

## Všeobecné obchodné podmienky úveru VFS Financial Services Slovakia s.r.o.

### 1. ÚVODNÉ USTANOVENIE

**1.1.** Tieto VOP vydané spoločnosťou VFS Financial Services Slovakia s.r.o., so sídlom Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, IČO: 36840211, IČ DPH: SK2022461683, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 48143/B, v znení ku dňu 01.01.2023, upravujú práva a povinnosti VFS a Zákazníka vo vzťahu k zmluve uzatvorenej medzi VFS a Zákazníkom.

**1.2.** Tieto VOP sa vzťahujú na úver poskytnutý VFS na financovanie kúpy Predmetu Zákazníkom.

**1.3.** Súčasťou Zmluvy sú aj tieto VOP. Preto pokiaľ je v texte uvedené podľa Zmluvy alebo v Zmluve, myslí sa tým aj podľa týchto VOP alebo vo VOP.

**1.4.** V prípade rozporov medzi týmito VOP a Zmluvou má prednosť Zmluva.

### 2. DEFINÍCIA

**2.1.** VFS a Zákazník sa dohodli na nasledujúcich definíciách, ktoré sa použijú v Zmluve, vrátane VOP:

„**1m Euribor**“ znamená 1 mesačná Euribor sadzba platná pre prvý pracovný deň kalendárneho mesiaca v SR, pričom takto určená sadzba sa v tejto výške použije pre celý daný kalendárny mesiac. Výnimka z tohto pravidla je prvá 1m Euribor sadzba, ktorá sa určí podľa sadzby platnej v pracovný deň predchádzajúci Dňu dodania; pokiaľ je Predmet prevzatý prvý pracovný deň v kalendárnom mesiaci, použije sa sadzba platná pre tento prvý pracovný deň v kalendárnom mesiaci.

„**Zmluva**“ znamená zmluvu o úvere uzatvorenú medzi VFS a Zákazníkom.

„**Platné zákony o kontrole obchodu**“ znamenajú akékoľvek zákony, nariadenia, príkazy, smernice, ustanovenia, označenia, povolenia alebo rozhodnutia týkajúce sa kontroly vývozu, sankcií, bojkotu, ktoré uložila OSN, EÚ, členský štát alebo akákoľvek iná krajina alebo jurisdikcia v súvislosti s plnením podľa tejto Zmluvy.

„**Predmet**“ znamená predmet podľa tejto Zmluvy, ktorý si kúpi Zákazník od Dodávateľa za úver poskytnutý spoločnosťou VFS.

„**Havarijné poistenie**“ znamená poistenie na ochranu Predmetu pred škodami spôsobenými živlami alebo vzniknutými v dôsledku havárie, odcudzenia, vandalizmu či neoprávneného použitia vozidla.

„**OZ**“ znamená zákon č. 40/1964 Z.z., občiansky zákonník, v platnom znení.

„**Zabezpečovacia zmluva**“ znamená zmluvu o zabezpečovacom prevode vlastníckeho práva k vozidlu s rozvázovacou podmienkou pre zabezpečenie dlhov Zákazníka vyplývajúcich zo Zmluvy, ktorá bude uzatvorená medzi VFS a Zákazníkom. Súčasťou Zabezpečovacej zmluvy je aj zmluva o pôžičke, na základe ktorej VFS umožní Zákazníkovi používať Predmet v dobe, kedy bude jeho vlastnícke právo k Predmetu prevedené na VFS na základe Zabezpečovacej zmluvy.

„**Hromadná zmluva**“ znamená hromadnú zmluvu o úvere, ktorej prostredníctvom uzatvárajú VFS a Zákazník v Hromadnej zmluve definované jednotlivé Zmluvy.

„**ObchZ**“ znamená zákon č. 513/1991 Z.z., obchodný zákonník, v platnom znení.

„**Komplexne sankcionovaná jurisdikcia**“ znamená akúkoľvek krajinu alebo územie, na ktoré sa vzťahujú komplexné sankcie uložené OSN, EÚ, členským štátom alebo akoukoľvek inou krajinou s jurisdikciou nad plnením podľa tejto Zmluvy.

„**Zákazník**“ znamená podnikateľ (buď fyzická či právnická osoba), ktorý s VFS uzatvoril Zmluvu.

„**Deň dodania**“ znamená deň dodania Predmetu Dodávateľom.

## General Terms and Conditions of Loan of VFS Financial Services Slovakia s.r.o.

### 1. INTRODUCTORY PROVISIONS

**1.1.** These GTC issued by VFS Financial Services Slovakia s.r.o., seat at Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, company ID No: 36840211, taxpayer ID No: SK2022461683, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, section Sro, insert No. 48143/B, in its version as at 01 Jan 2023, regulate the rights and obligations of VFS and Customer in relation to loan agreement concluded between VFS and Customer.

**1.2.** These GTC applies to loan provided by VFS to finance purchase of the Asset by Customer.

**1.3.** The part of the Agreement is also the GTC. Therefore, if there is mentioned under the Agreement or in the Agreement, it is meant even under the GTC or in the GTC.

**1.4.** In case of discrepancies between the GTC and Agreement, the Agreement prevails.

### 2. DEFINITIONS

**2.1.** VFS and Customer agreed on the following definitions which are used in the Agreement, including the GTC:

„**1m Euribor**“ means 1 month Euribor rate valid on a first work day of calendar month in the Slovak Republic, whereas such determined rate is used in this amount for the whole calendar month. The exception from this rule is a first 1m Euribor rate which is determined under a rate valid for a workday preceding the Date of Delivery; however, if handover is on a first workday of calendar month, it is used a rate valid for such a first workday of calendar month.

„**Agreement**“ means the loan agreement concluded between VFS and Customer.

„**Applicable Trade Control Laws**“ means all export control, sanctions, and antiboycott laws, regulations, orders, directives, determinations, designations, licenses, or decisions imposed by the United Nations, the EU, Member State, or any other country with jurisdiction over activities conducted pursuant to this Agreement.

„**Asset**“ means the asset under the Agreement which is purchased by the Customer from the Supplier for the loan provided by VFS.

„**CASCO Insurance**“ means insurance for protection of the Asset against damage caused by natural disasters or caused due to accident, theft, vandalism or unauthorised use of vehicle.

„**CC**“ means the Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended.

„**Collateral Agreement**“ means the Vehicle Collateral Assignment Agreement with a termination clause on assignment of ownership to the Asset from the Customer to VFS to secure any debts of the Customer arising out of the Agreement to be concluded between VFS and the Customer. A part of the Collateral Agreement is also a loan for use agreement on which basis will VFS allow the Customer to use the Asset in the period when its ownership to the Asset is transferred to VFS based on the Collateral Agreement.

„**Collective Agreement**“ means the Collective Loan Agreement on which basis VFS, and the Customer conclude in the Collective Agreement defined separate Agreements.

„**ComC**“ means the Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended.

„**Comprehensively Sanctioned Jurisdiction**“ means any country or territory that is the subject of comprehensive sanctions imposed by the United Nations, the EU, Member State, or any other country with jurisdiction over activities conducted pursuant to this Agreement.

„**Customer**“ means a businessman (either a physical or legal person) which concluded the Agreement with VFS.

„**Date of Delivery**“ means the date when the Asset is delivered by the Supplier.

„**Deň vyplatenia**“ znamená deň, kedy bude úver vyplatený, môže ísť o rovnaký deň ako Deň dodania.

„**Prijemca dát**“ znamená afiláciu VFS, za ktorú sa na účely Zmluvy považujú spoločnosti, korporácie, spoločenstvá, zverenecké fondy či iná osoba, ktorá buď (i) je vlastnená viac než z 50 % VFS, alebo (ii) vlastní viac než 50 % VFS, alebo (iii) je vlastnená z viac než 50 % rovnakou osobou, ktorá (priamo či nepriamo) vlastní alebo ovláda VFS. Pre vylúčenie pochybností a bez ohľadu na uvedené, afilácia tiež zahŕňa VFS HQ a VFS US.

„**GAP**“ znamená poistenie finančnej straty v prípade totálnej škody.

„**VOP**“ znamená všeobecné obchodné podmienky úveru VFS Financial Services Slovakia s.r.o., v znení platnom ku dňu uzatvorenia Zmluvy, ktoré sú pevnou a neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy, ktoré sú uvedené na webovej stránke VFS a prístupné Zákazníkovi prostredníctvom odkazu uvedeného v Zmluve.

„**PZP**“ alebo „**MTPL poistenie**“ znamená poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou motorového vozidla podľa zákona č. 381/2001 Z.z., v platnom znení.

„**Technický preukaz**“ znamená osvedčenie o evidencii (technický preukaz).

„**Zakázaná strana**“ zahŕňa akýkoľvek subjekt alebo osobu, ktorá podlieha sankciám alebo obmedzeniam kontroly vývozu podľa platných zákonov o kontrole obchodu, vrátane prípadov, keď: (i) je na akomkoľvek sankčnom zozname osôb vydanom EÚ alebo členským štátom; (ii) je z 50 % alebo viac vlastnená alebo inak priamo alebo nepriamo kontrolovaná akoukoľvek osobou alebo subjektom uvedeným na takomto zozname; alebo (iii) je čiastočne alebo úplne vlastnená alebo kontrolovaná štátom, ktorý podlieha majetkovým sankčným zoznamom vydaným EÚ alebo členským štátom.

„**KZ**“ znamená kúpnu zmluvu, na základe ktorej si Zákazník u Dodávateľa kúpi Predmet a ktorú uzatvára Dodávateľ a Zákazník.

„**Dodávateľ**“ znamená predávajúceho Predmetu.

„**VFS**“ znamená spoločnosť VFS Financial Services Slovakia s.r.o., so sídlom Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, IČO: 36840211, IČ DPH: SK2022461683, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 48143/B.

„**VFS HQ**“ znamená Volvo Financial Services LLC, so sídlom 25 Phillips Parkway Montvale, NJ 0764, U.S.A., spoločnosť regulovaná podľa práva štátu New Jersey a federálneho práva U.S.A.

„**VFS US**“ znamená VFS US LLC, so sídlom 7025 Albert Pick Rd Ste 105, Greensboro, NC, 27409-9519, U.S.A., spoločnosť regulovaná podľa práva štátu Severná Karolína a federálneho práva U.S.A.

„**Volvo Group**“ znamená skupinu spoločností, ktorej materskou spoločnosťou je Aktiebolaget Volvo, reg. č. 556012-5790, so sídlom SE-40508 Göteborg, Švédske kráľovstvo.

„**Webová stránka**“ alebo „**webová stránka VFS**“ znamená webovú stránku prevádzkovanú spoločnosťou Volvo Financial Services Aktiebolag, reg. č. 556000-5406, so sídlom Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Švédske kráľovstvo alebo inou spoločnosťou z Volvo Group, kde je sekcia venovaná VFS a kde VFS uverejňuje potrebné dokumenty vrátane VOP.

„**Date of Pay-Out**“ means the day on which the loan is paid out; it may be a same day as the Date of Delivery.

„**Data Receiver**“ means affiliates of VFS by which for the purposes of the Agreement are considered companies, corporations, partnerships, trusts, or other entities which are either (i) more than 50% owned by VFS, or (ii) own more than 50% of VFS, or (iii) more than 50% owned by the same entity which (directly or indirectly) owns or controls VFS. For avoidance of doubts and without regard to the aforementioned, the affiliates also include VFS HQ and VFS US.

„**GAP**“ means Guaranteed Asset Protection as an insurance of financial loss in case of total damage.

„**GTC**“ means the General Terms and Conditions of loan of VFS Financial Services Slovakia s.r.o., as amended and valid as at the date of conclusion of the Agreement, which are integral and inseparable part of the Agreement published on the website of VFS and made available to the Customer via the link stated in the Agreement.

„**MTPL Insurance**“ means Motor Third Party Liability Insurance; i.e. insurance against liability for damage caused by operation of vehicle under the Act No. 381/2001 Coll., as amended.

„**Registration Certificate**“ means the registration certificate of the vehicle.

„**Restricted Party**“ includes any entity or individual that is designated for sanctions or export control restrictions under any Applicable Trade Control Laws, including without limitation by being: (i) identified on any applicable state-issued restricted party list issued by the EU or Member State; (ii) 50% or more owned or otherwise controlled, directly or indirectly, by any individual(s) or entity(ies) on any such list; or (iii) a part of, or owned or controlled by, a state subject to property-blocking sanctions issued by the EU or Member State.

„**SPA**“ means a sale-purchase agreement on which basis the Customer purchases the Asset from the Supplier, and which is concluded between the Supplier and Customer.

„**Supplier**“ means a seller of the Asset.

„**VFS**“ means VFS Financial Services Slovakia s.r.o., seat at Diaľničná cesta 9, 903 01 Senec, company ID No: 36840211, taxpayer ID No: SK2022461683, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, section Sro, insert No. 48143/B.

„**VFS HQ**“ means Volvo Financial Services LLC, with its seat at 25 Phillips Parkway Montvale, NJ 0764, U.S.A., the company regulated by the law of the state New Jersey and the federal law of the U.S.A.

„**VFS US**“ means VFS US LLC, with its seat at 7025 Albert Pick Rd Ste 105, Greensboro, NC, 27409-9519, U.S.A., the company regulated by the law of the state North Carolina and the federal law of the U.S.A.

„**Volvo Group**“ means the group of companies which mother company is Aktiebolaget Volvo, reg. No. 556012-5790, with its seat at SE-40508 Göteborg, Kingdom of Sweden.

„**Website**“ or „**website of VFS**“ means the website operated by Volvo Financial Services Aktiebolag, company number: 556000-5406, seat at Fästningsvägen 16, Arce 1, 405 08 Göteborg, Sweden or other company from Volvo Group, where is the section dedicated to VFS and where VFS publishes the needed documents, including the GTC.

### 3. ÚČEL A PREDMET ZMLUVY

#### 3.1. Účel Zmluvy

3.1.1. Účelom Zmluvy je stanovenie podmienok, za ktorých VFS poskytne Zákazníkovi úver na účel kúpy Predmetu od Dodávateľa.

#### 3.2. Predmet Zmluvy

3.2.1. VFS poskytne Zákazníkovi úver, ktorý bude Zákazníkom VFS splatený v dohodnutej dobe splatenia úveru, v dohodnutých mesačných splátkach a v dohodnutej výške. Úver bude VFS splatený vrátane úrokov a ďalších prípadných poplatkov.

### 3. PURPOSE AND SUBJECT OF THE AGREEMENT

#### 3.1. Purpose of the Agreement

3.1.1. A purpose of the Agreement is stipulation of the terms and conditions under which VFS provides the Customer with the loan for a purpose of purchase of the Asset from the Supplier.

#### 3.2. Subject of the Agreement

3.2.1. VFS provides to the Customer the loan which will be repaid to VFS by the Customer in the agreed term of repayment of the loan, in the agreed monthly instalments and in the agreed amount. The loan will be repaid including interest and other fees, if any.

### 3.3. Hromadná zmluva

**3.3.1.** Ak VFS a Zákazník uzatvoria Hromadnú zmluvu, uzatvárajú prostredníctvom Hromadnej zmluvy aj v nej definované Zmluvy podľa podmienok v Hromadnej zmluve uvedených. Hromadná zmluva a VOP sa vzťahujú na každú jednu Zmluvu. Každá jedna Zmluva musí byť riešená samostatne. Hromadná zmluva odkazujúca na Zmluvy alebo akékoľvek iné ustanovenia Zmluvy by mali byť vždy považované za odkaz na všetky Zmluvy v Hromadnej zmluve uvedené.

## 4. ÚROČENIE ÚVERU, POPLATKY A NÁKLADY

**4.1.** Úver bude úročený úrokovou sadzbou uvedenou v Zmluve. Úroková sadzba môže byť dohodnutá ako fixná alebo variabilná.

**4.2.** Úroky sa vypočítajú nasledovne: výška istiny úveru krát ročná úroková sadzba krát počet kalendárnych dní po dobu úrokového obdobia delené 365.

**4.3.** Úroky sa začínajú počítať odo Dňa vyplatenia.

**4.4.** VFS a Zákazník sa v Zmluve môžu dohodnúť, že úroky sa začínajú počítať až odo Dňa dodania. V takom prípade bude ale úroková sadzba adekvátne vyššia, než ak by boli počítané odo Dňa vyplatenia.

**4.5.** Zákazník je povinný zaplatiť VFS úroky až do úplného splatenia úveru.

### 4.6. Variabilná úroková sadzba

**4.6.1.** Zákazník a VFS sa v Zmluve môžu dohodnúť, že úroková sadzba nebude fixná po celé obdobie splácania úveru, ale bude variabilná. V tomto prípade sa bude variabilná úroková sadzba skladať z 1m Euribor a marže VFS pripočítanej k tejto 1m Euribor. Marža VFS zostáva nemenná po dobu trvania Zmluvy a variabilnou zložkou v rámci variabilnej úrokovej sadzby zostáva len 1m Euribor.

**4.6.2.** Aktuálna výška variabilnej úrokovej sadzby je uvedená v splátkovom kalendári a platí pre kalendárny mesiac (popr. aj nasledujúce kalendárne mesiace) až do jej zmeny. Pokiaľ sa 1m Euribor pre daný kalendárny mesiac zmení o 0,1% a viac od predchádzajúceho 1m Euribor, platí pre daný kalendárny mesiac nová variabilná úroková sadzba znížená alebo zvýšená podľa novej výšky 1m Euribor.

**4.6.3.** V prípade novej výšky variabilnej úrokovej sadzby vydá VFS nový splátkový kalendár nahradzujúci predchádzajúci a doručí ho Zákazníkovi. V novom splátkovom kalendári bude uvedená nová variabilná úroková sadzba platná od 1. dňa kalendárneho mesiaca, kedy bol nový splátkový plán vydaný a Zákazníkovi doručený. Táto nová variabilná úroková sadzba platí, pokiaľ nebude nahradená ďalšou novšou variabilnou úrokovou sadzbou. V novom splátkovom kalendári budú mesačné splátky prepočítané podľa novej variabilnej úrokovej sadzby.

**4.6.4.** Pokiaľ Zákazník zistí v novom splátkovom kalendári chybu vo výpočte mesačných splátok, je povinný to oznámiť VFS najneskôr do 5 pracovných dní od doručenia tohto nového splátkového kalendára a požiadať o opravu. Toto nezbavuje Zákazníka povinnosti platiť mesačné splátky vo výške a v lehotách podľa nového splátkového kalendára.

**4.7.** Všetky náklady a poplatky akéhokoľvek druhu vzťahujúce sa k vyhotoveniu, uzatvoreniu, plneniu alebo ukončeniu Zmluvy, poniesie výhradne Zákazník. Sadzobník poplatkov vydaný VFS je k dispozícii na webových stránkach VFS.

## 5. ZABEZPEČOVACIE PROSTRIEDKY

**5.1.** Na účel zabezpečenia pohľadávok VFS voči Zákazníkovi sa Zákazník zaväzuje zriadiť zabezpečovacie prostriedky podľa Zmluvy a požiadaviek VFS.

**5.2.** Na základe žiadosti VFS je Zákazník povinný bez omeškania zriadiť ďalšie zabezpečenie v prospech VFS.

**5.3.** Všetky náklady a poplatky vzniknuté v súvislosti so zriadením zabezpečovacích prostriedkov poniesie výhradne Zákazník.

**5.4.** Zákazník zriadi zabezpečovacie prostriedky (okrem Zabezpečovacej zmluvy) do 5 pracovných dní od uzatvorenia

### 3.3. Collective Agreement

**3.3.1.** If VFS and the Customer enter into the Collective Agreement, they conclude by the Collective Agreement therein defined Agreements under the terms in the Collective Agreement set. The Collective Agreement and GTC apply to each Agreement. Each Agreement must be treated separately. The Collective Agreement referring to the Agreements or any particular provision of the Agreement should be treated as a reference to all Agreements mentioned in the Collective Agreement.

## 4. INTERESTS OF THE LOAN, FEES AND COSTS

**4.1.** The loan will carry the interest rate stated in the Agreement The interest rate can be agreed as fixed or floating.

**4.2.** The interests are calculated as follows: amount of the loan principal times annual interest rate times number of calendar days during the interest period divided by 365.

**4.3.** The interests are calculated from the Date of Pay-Out.

**4.4.** VFS and the Customer can agree that interests are calculated from the Date of Delivery. In this event, the interest rate will be adequately higher than if the interests are calculated from the Date of Pay-Out.

**4.5.** The Customer must pay to VFS the interests until entire repayment of the loan.

### 4.6. Floating interest rate

**4.6.1.** The Customer and VFS can agree in the Agreement that an interest rate is not fixed for the entire term of repayment of loan, but it is floating. In this event, a floating interest rate consists of 1m Euribor and a margin of VFS added to this 1m Euribor. A margin of VFS remains the same for a term of Agreement and 1m Euribor is an only variable item in the floating interest rate.

**4.6.2.** An actual amount of floating interest rate is stated in the payment schedule, and it is valid for a calendar month (or even following calendar months) until its next change. If 1m Euribor for each calendar month is changed for 0.1% or more in compare with the previous 1m Euribor, for this calendar month is valid a new floating interest rate reduced or increased under a new 1m Euribor.

**4.6.3.** If there is a new floating interest rate, VFS issues a new payment schedule replacing the previous one, and it delivers it to the Customer. In this new payment schedule is specified a new floating interest rate valid as of a first day of calendar month, when a new payment schedule was issued and delivered to the Customer. This new floating interest rate is valid until it is replaced by a newer floating interest rate. Monthly instalments are recalculated in a new payment schedule under a new floating interest rate.

**4.6.4.** If the Customer finds in a new payment schedule a mistake in calculation of monthly instalments, the Customer must notify about it VFS within 5 workdays from delivery of this new payment schedule and ask for correction. This does not release the Customer from its obligation to pay monthly instalments in the amount and terms under a new payment schedule.

**4.7.** All costs and fees of any kind related to the preparation, execution, performance or termination of the Agreement is born only by the Customer. Commission and fee list is available the website of VFS.

## 5. SECURITIES

**5.1.** For a purpose of securing receivables of VFS against the Customer, the Customer undertakes to arrange securities under the Agreement and requirements of VFS.

**5.2.** Based on a request of VFS, the Customer must arrange without delay another security to the benefit of VFS.

**5.3.** All costs and fees incurred in relation to the arrangement of securities are born exclusively by the Customer.

**5.4.** The Customer arranges securities (apart from the Collateral Agreement) within 5 working days from conclusion of the

Zmluvy, najneskôr však pred Dňom vyplatenia, ak nebude medzi VFS a Zákazníkom dohodnuté inak.

**5.5.** Zabezpečovacie zmluva bude uzatvorená najneskôr v Deň dodania. Ak sa Predmet registruje v evidencii vozidiel, VFS bude zapísaná v evidencii vozidiel a v Technickom preukaze ako vlastníka a Zákazník ako držiteľ Predmetu bez zbytočného odkladu, najneskôr však do 10 dní od prevzatia Predmetu.

## **6. PREVEDENIE ÚVERU NA BANKOVÝ ÚČET**

**6.1.** Úver bude prevedený v Deň vyplatenia na bankový účet určený Dodávateľom za predpokladu splnenia podmienok stanovených nižšie. Zákazník súhlasí s tým, že prevod úveru spoločnosťou VFS na bankový účet Dodávateľa zakladá záväzok Zákazníka voči VFS vyplývajúci z poskytnutia úveru podľa Zmluvy.

**6.2.** VFS bude povinná poskytnúť úver iba pri splnení nasledujúcich podmienok:

- (i) nenastal žiadny z dôvodov uvedených vo VOP, ktoré sa považujú za prípady podstatného porušenia Zmluvy;
- (ii) VFS nezistila podľa svojho uváženia žiadny dôvod pre neposkytnutie úveru Zákazníkovi;
- (iii) úver bude použitý výhradne na kúpu Predmetu;
- (iv) akékoľvek zálohy splatné Zákazníkom Dodávateľovi za Predmet na základe KZ budú Zákazníkom uhradené, čo Dodávateľ VFS potvrdí;
- (v) VFS dostala od Zákazníka požadované dokumenty týkajúce sa Zákazníka (najmä zriaďovaciu listinu alebo stanovú spoločnosti a/alebo výpis z obchodného registra a dokumenty o finančnej situácii Zákazníka), ktoré z pohľadu VFS dostatočne dokladajú oprávnenie Zákazníka uzatvoriť Zmluvu a plniť záväzky Zákazníka podľa Zmluvy;

(vi) VFS dostala od Zákazníka v plnej výške všetky poplatky a iné platby splatné na základe tejto Zmluvy;

(vii) zabezpečovacie prostriedky (s výnimkou Zabezpečovacej zmluvy) boli riadne zriadené a podľa uváženia VFS sú vyhovujúce.

## **7. SPLÁCANIE ÚVERU A SPLÁTKOVÝ KALENDÁR**

**7.1.** Zákazník bude splácať úver mesačnými splátkami v súlade so splátkovým kalendárom. Zákazník a VFS sa v Zmluve môžu dohodnúť aj na kvartálnych splátkach; v takom prípade, ak sa tu uvádza mesačná splátka, myslí sa tým kvartálna splátka.

**7.2.** Pri uzatvorení Zmluvy dostane Zákazník splátkový kalendár, ktorý je podkladom pre platenie. Splátkový kalendár obsahuje predbežnú výšku splátky úveru a spravidla aj predbežnú splatnosť jednotlivých splátok úveru. VFS je oprávnená splátkový kalendár nahradiť novo vystaveným splátkovým kalendárom, najmä ak budú splnené podmienky stanovené Zmluvou pre zmenu výšky splátok úveru.

**7.3.** VFS vydá splátkový kalendár na dobu trvania Zmluvy.

**7.4.** VFS môže vykonať zodpovedajúce prispôsobenie výšky mesačných splátok, t.j. ich zníženie či zvýšenie úmerné o zmenu, v prípade že:

(i) sa podľa úpravy KZ v dobe medzi podpisom Zmluvy a prevzatím Predmetu zmenia ceny účtované Dodávateľom;

(ii) kúpna cena Predmetu dohodnutá s jeho Dodávateľom a mesačné splátky dohodnuté so Zákazníkom sú dohodnuté v rôznych menách a ak sa zmení menový kurz medzi týmito menami v dobe od uzatvorenia Zmluvy do doby prevzatia Predmetu. Rozhodujúci je menový kurz platný ku dňu prevzatia Predmetu a vyhlasovaný ČNB;

(iii) sa v dobe medzi uzatvorením Zmluvy a prevzatím Predmetu zmení úroková sadzba na peňažnom či kapitálovom trhu;

Agreement; however, not later than on the Date of Pay-Out, if not agreed otherwise between VFS and the Customer.

**5.5.** The Collateral Agreement is concluded not later than on the Date of Delivery. If the Asset is registered in the vehicles evidence, VFS is registered in the vehicles evidence and in the Registration Certificates as the owner and the Customer as the operator of the Asset without undue delay, not later than within 10 days from handover of the Asset.

## **6. TRANSFER OF THE LOAN TO A BANK ACCOUNT**

**6.1.** The loan is transferred on the Date of Pay-Out to the bank account of the Supplier provided that the requirements mentioned below are met. The Customer agrees that the transfer of the loan by VFS to the bank account of the Supplier makes the obligation of the Customer to VFS arising from the provision of loan under the Agreement.

**6.2.** VFS shall provide the loan only if these requirements are met:

- (i) there has not been any reason mentioned in the GTC which is considered to be an event of serious breach of the Agreement;
- (ii) VFS has not found any reason under its discretion not to provide the Customer with the loan;
- (iii) the loan is used exclusively for purchase of the Asset;
- (iv) any deposits payable by the Customer to the Supplier for the Asset based on the SPA are paid by the Customer, and the Supplier confirms it to VFS;

(v) VFS has received documentation from the Customer regarding the Customer (in particular, a founding deed or articles of association and/or excerpt from the Commercial Register and documents regarding financial situation of the Customer), which from the view of VFS sufficiently prove the authorisation of the Customer to conclude the Agreement and perform the Customer's obligations under the Agreement;

(vi) VFS received from the Customer in a full amount all fees and other payments payable under the Agreement;

(vii) the Securities (apart from the Collateral Agreement) have been properly arranged and they are satisfactory under a discretion of VFS.

## **7. REPAYMENT OF THE LOAN AND PAYMENT SCHEDULE**

**7.1.** The Customer repays the loan with monthly instalments under the payment schedule. The Customer and VFS can agree in the Agreement even on quarterly instalments; in such case, by monthly instalments are therein meant quarterly instalments.

**7.2.** When the Agreement is concluded, the Customer receives the payment schedule which is the basis for payment. The payment schedule includes a preliminary amount of instalment and as a rule also a preliminary due date of individual instalments. VFS is entitled to replace the payment schedule by a newly issued payment schedule; in particular, if conditions stipulated in the Agreement for an adjustment of amount of the instalments are met.

**7.3.** VFS issues the payment schedule for the term of Agreement.

**7.4.** VFS may make appropriate adjustments of monthly instalments; i.e. their decrease or increase proportionate to such change, in the event of

(i) changes to the prices charged by the Supplier under the SPA in the period between the signing of the Agreement and hand over of the Asset;

(ii) the purchase price of the Asset agreed with the Supplier and the monthly instalments agreed with the Customer are agreed in different currencies and there is a change in the exchange rate in the period between the conclusion of the Agreement and the date of hand over of the Asset. Decisive is the exchange rate valid as at the date of hand over Asset and published by the CNB;

(iii) change of the interest rate on finance or capital markets in the period between the conclusion of the Agreement and hand over of the Asset;

(iv) náklady VFS pre financovanie Predmetu (najmä náklady na úver vrátane úrokov z úveru) sa zmenia v období medzi uzatvorením Zmluvy a prevzatím Predmetu.

V takom prípade VFS doručí Zákazníkovi oznámenie o novej výške mesačných splátok. Zákazník je od okamihu doručenia oznámenia povinný platiť mesačné splátky v novej oznámenej výške.

**7.5.** Splátkový kalendár je v zmysle príslušných daňových predpisov daňovým a účtovným dokladom.

## **8. PLATBA, ZAPOČÍTANIE, OMEŠKANIE, MENA**

### **8.1 Platobná povinnosť Zákazníka**

**8.1.1.** Zákazník bude svoje platobné povinnosti zo Zmluvy plniť bankovým prevodom na účet VFS, ktorého číslo mu bude VFS oznámené. Platobná povinnosť Zákazníka je splnená pripísaním zodpovedajúcej sumy na účet VFS.

**8.1.2.** Tretia strana môže splniť platobnú povinnosť Zákazníka v prospech VFS za Zákazníka. V takom prípade musí Zákazník vopred upovedomiť VFS o identite tretej strany a nahradiť VFS akékoľvek spôsobené náklady.

**8.1.3.** Zákazník je povinný poukazovať platby na účet VFS s uvedením variabilného symbolu, ktorým je číslo Zmluvy. To rovnaké platí pre tretie osoby plniace VFS za Zákazníka a Zákazník je povinný ich o tomto informovať. Ak variabilný symbol chýba alebo je nesprávny, Zákazník je povinný zaplatiť VFS poplatok podľa sadzovníku poplatkov a provízií vydaným VFS a prístupnom na ich webových stránkach ako kompenzáciu za priradenie platby.

**8.1.4.** Na účel úhrady mesačných splátok Zákazník (i) udelí príslušnej banke trvalý príkaz, ktorého platnosť bude udržiavať po celú dobu trvania Zmluvy; alebo (ii) autorizuje banku, aby vykonala zo Zákazníkovho účtu priame inkaso splatných súm v prospech účtu VFS, bez ohľadu na povahu splatných súm, a previedla takéto sumy v prospech VFS účtu.

**8.1.5.** Šeky a zmenky budú prijímané iba po písomnej dohode medzi Zákazníkom a VFS. Zákazník je povinný hradiť všetky poplatky spojené s výberom, preplatením, diskontom vzťahujúce sa k šekom a zmenkám a pod.

**8.1.6.** Na písomnú žiadosť Zákazníka mu VFS za poplatok oznámi výšku jeho platobných záväzkov voči VFS.

**8.1.7.** Všetky platby istiny alebo úrokov vo vzťahu k Úveru budú Zákazníkom vykonané bez zrážky a odpočítania akýchkoľvek daní, ciel alebo poplatkov akéhokoľvek druhu uložených, vybraných alebo zrážaných orgánom verejnej moci, ak nebudú takéto zrážky alebo odpočty vyžadované právnym predpisom. Ak bude podľa platného práva Zákazník povinný vykonať akúkoľvek zrážku alebo odpočet, suma splatná Zákazníkom bude zvýšená tak, aby (po vykonaní predpísanej zrážky či odpočtu) VFS dostala sumu zhodnú so sumou, ktorá by VFS príslúchala v prípade, kedy by žiadna zrážka či odpočet neboli platným právom vyžadované.

**8.1.8.** V prípade rozporu medzi poplatkom či obdobnou platbou uvedenou v Zmluve a v sadzovníku poplatkov vydaného VFS a prístupom na jej webových stránkach má prednosť sadzovník poplatkov.

### **8.2. Alokácia platby**

(iv) the costs of VFS for financing of the Asset (in particular, costs for loan including interest from the loan) change in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset.

In such a case, VFS delivers to the Customer notification about a new amount of monthly instalments. The Customer pays monthly instalments in a new amount from the moment of the delivery of the notification.

**7.5.** The payment schedule is under the respective tax regulation the fiscal and accounting document.

## **8. PAYMENT, SETTLEMENT, DEFAULT, CURRENCY**

### **8.1 Payment obligations of the Customer**

**8.1.1.** The Customer shall perform its payment obligations under the Agreement by a bank transfer to the bank account of VFS, which number shall be communicated by VFS. The Customer's payment obligation is made by crediting the appropriate amount to the bank account of VFS.

**8.1.2.** The third party may perform the Customer's payment obligations to VFS for the Customer. In such case, the Customer must notify VFS of identity of third party in advance and reimburse to VFS any costs caused by it.

**8.1.3.** The Customer shall transfer the payments to the bank account of VFS under the variable symbol, which is the number of the Agreement. The same applies to third parties performing to VFS for the Customer and the Customer must inform them about it. If the variable symbol is missing or is not correct, the Customer pays to VFS a fee under the commission and fee list issued by VFS and available on its website as a compensation for payment allocation.

**8.1.4.** For a purpose of payment of monthly instalments, the Customer shall (i) set up a standing order with its bank. This standing order and its validity shall be maintained for the whole duration of the Agreement; or (ii) authorize a bank to debit from a Customer's account the value of the due amounts to be paid to VFS, notwithstanding the due amounts nature, and to transfer such amounts into VFS's bank account.

**8.1.5.** Cheques and bills of exchange are accepted only after a written agreement between the Customer and VFS. The Customer shall cover all fees connected to withdrawal, repayment and discount related to cheques, bills of exchange etc.

**8.1.6.** On a written request of the Customer, VFS can for a fee announce the amount of payment obligations of the Customer to VFS.

**8.1.7.** All payments of principal or interest related to the loan will be carried out by the Customer without deductions and subtraction of any taxes, customs duties or fees of any kind assessed, collected, or deducted by a state authority, unless such a deduction or subtraction is required by a law. If the Customer is required under an applicable law to enact any deduction or subtraction, the amount payable by the Customer will be increased such that (after carrying out the required deduction or subtraction) VFS will receive an amount matching the amount which would be paid to VFS in the event that no deduction or subtraction were required by an applicable law.

**8.1.8.** In case of discrepancies between a fee or a similar payment stipulated in the Agreement and in the commission and fee list issued by VFS and accessible on its website prevails the commission and fee list.

### **8.2. Allocation of payment**

**8.2.1.** VFS je oprávnená použiť (i) akúkoľvek platbu zaplatenú Zákazníkom či za Zákazníka, (ii) výnos za speňaženie Predmetu podľa tejto Zmluvy či inej zmluvy medzi VFS a Zákazníkom, (iii) vyplatené poisťné plnenie z Havarijného poistenia alebo PZP, na umorenie najstaršieho splatného záväzku Zákazníka, a to záväzku podľa Zmluvy alebo podľa iných zmlúv uzatvorených medzi Zákazníkom a VFS či iného titulu, z ktorého vyplýva splatný platobný záväzok Zákazníka voči VFS.

**8.2.2.** Hneď ako VFS prijme od Zákazníka platbu, alokácia platby bude vykonaná nasledujúcim spôsobom, ak VFS neurčí inak: (i) DPH; (ii) zmluvné pokuty, úroky z omeškania; (iii) úroky, poplatky; (iv) zostávajúca suma.

**8.2.3.** VFS je oprávnená započítať plnenie bez ohľadu na to, či a ako Zákazník určil, že má byť platba započítaná.

### **8.3. Pari-passu kompenzácie**

**8.3.1.** Zákazník sa zaväzuje, že jeho platobné záväzky podľa Zmluvy budú vždy na rovnakej úrovni (princíp pari-passu) ako ostatné záväzky Zákazníka voči jeho veriteľom, ktorí sú v rovnakej pozícii ako VFS. Toto ustanovenie nevylučuje poradie nárokov stanovené platným právom.

### **8.4. Započítanie, zadržanie**

**8.4.1.** Proti pohľadávkam, ktoré má VFS voči Zákazníkovi, môže Zákazník započítať iba pohľadávky, ktoré sa týkajú záväzkov VFS podľa Zmluvy a ktoré sú zároveň vykonateľné podľa právoplatného rozhodnutia príslušného súdu.

**8.4.2.** VFS je oprávnená použiť (i) vyplatené poisťné plnenie z Havarijného poistenia alebo PZP, (ii) iné VFS poukázané platby Zákazníkom či za Zákazníka, (iii) výnos zo speňaženia Predmetu podľa tejto Zmluvy či inej zmluvy medzi VFS a Zákazníkom na úhradu splatnej pohľadávky, ktorú má Zákazník voči VFS zo Zmluvy a/alebo akejkoľvek inej zmluvy uzatvorenej medzi Zákazníkom a VFS a/alebo z akéhokoľvek iného titulu, z ktorého vyplýva splatná platobná povinnosť VFS.

### **8.5. Omeškanie, úrok z omeškania, náhrada nákladov**

**8.5.1.** Ak sa Zákazník dostane do omeškania so splnením svojich platobných záväzkov podľa Zmluvy, je povinný zaplatiť VFS úrok z omeškania vo výške 0,1 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania. Zákazník je povinný zaplatiť úrok z omeškania bez ohľadu na skutočnosť, či je za omeškanie zodpovedný či nie. Právo VFS na náhradu škody spôsobené omeškaním Zákazníka so splnením jeho platobných záväzkov zostáva dohodnutým úrokom z omeškania nedotknuté. Výslovne sa dojednáva, že VFS bude mať nárok na akékoľvek úroky či úroky z omeškania podľa Zmluvy až do dňa plnej úhrady príslušnej istiny bez ohľadu na to, kedy VFS uplatnila proti Zákazníkovi právo na úhradu istiny či úrokov, či úrokov z omeškania, a bez ohľadu na to, v akom pomere je suma istiny a úrokov či úrokov z omeškania.

**8.5.2.** Ak sa Zákazník dostane s úhradou niektorej z mesačných splátok či so splnením akejkoľvek inej zo svojich platobných povinností voči VFS do omeškania na dobu dlhšiu ako 60 dní, je VFS oprávnená o porušení Zmluvy Zákazníkom informovať banky, tretie osoby a verejnosť. Zákazník výslovne VFS k takému informovaniu oprávňuje a takýto postup nepredstavuje zásah do obchodného tajomstva Zákazníka ani zásah do dobrej povesti Zákazníka a akékoľvek nároky z týchto dôvodov sú vylúčené.

**8.5.3.** Ak sa Zákazník dostane so splnením niektorej zo svojich povinností podľa tejto Zmluvy do omeškania, nahradí Zákazník VFS okrem zmluvnej pokuty dohodnutej pre prípad porušenia takejto povinnosti a okrem vzniknutej škody aj náklady, ktoré VFS v tejto súvislosti vzniknú, ako napríklad náklady na vyhotovenie a zaslanie výzvy pre splnenie platobných povinností, výzvy na vrátenie Predmetu, náklady na právne zastúpenie, právne konzultácie a vymáhanie pohľadávky. Ustanovenie predchádzajúcej vety sa použije obdobne, ak bude VFS vyzvaná k súčinnosti pri vybavovaní poisťnej udalosti.

**8.2.1.** VFS is entitled to use (i) any of the payments paid by the Customer or for the Customer, (ii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, (iii) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, for redemption of the oldest matured obligation of the Customer, namely the obligation in accordance with the Agreement or other contracts concluded between the Customer and VFS or other title, from which a matured payment obligation of the Customer to VFS has arisen.

**8.2.2.** When VFS received from the Customer a payment, allocation of payment shall be settled, if not otherwise determined by VFS, in the following order: (i) VAT; (ii) contractual penalties, default interests; (iii) interests, fees; (iv) the remaining amount.

**8.2.3.** VFS is entitled to use any payment without regard to whether or how the Customer designated that a payment should be used.

### **8.3. Pari-passu ranking**

**8.3.1.** The Customer undertakes that its payment obligations under the Agreement are always treated not less than pari passu (i.e. equal footing) with the claims of all Customer's other creditors being in the same position as VFS. This provision does not influence claims which order is stipulated by law.

### **8.4. Settlement, retention**

**8.4.1.** The Customer may settle against receivables which VFS has against the Customer only receivables related to the liabilities of VFS under the Agreement and which are concurrently enforceable under a final decision of the relevant court.

**8.4.2.** VFS is entitled to use (i) paid insurance benefits from CASCO insurance or MTPL insurance, (ii) any other payments made by the Customer or for the Customer, (iii) gains from sale of the Asset under the Agreement or other contract between VFS and the Customer, to settle any matured receivables which the Customer has against VFS resulting from the Agreement and/or any other contract concluded between the Customer and VFS and/or from any other title from which is made payment obligation of VFS.

### **8.5. Default, default interest, compensation of costs**

**8.5.1.** If the Customer is in default with payment of its payment obligations under the Agreement, it must pay to VFS default interest in the amount of 0.1 % of the outstanding amount for every day of default. The Customer must pay default interest regardless of whether it is liable for the default or not. The right of VFS for compensation of damage caused by the Customer's default with performing its payment obligations to VFS shall remain unaffected by the agreed default interest. It is expressly agreed that VFS is entitled to any interest or default interest under the Agreement until the relevant principal amount is paid in full regardless of when VFS claimed payment of the principal amount, interest, or default interest and regardless of the ratio of the principal amount and interest or default interest.

**8.5.2.** If the Customer is in default for more than 60 days with the payment of any monthly instalments or the performance of any of its other payment duties to VFS, VFS is entitled to inform banks, third parties and the public of the breach of the Agreement by the Customer. The Customer expressly authorizes VFS to provide such information and such approach does not represent breach of the Customer's business secrets or breach of the Customer's goodwill, and any claims for such reasons are excluded.

**8.5.3.** If the Customer is in default with the performance of a duty under the Agreement, the Customer will compensate to VFS, in addition to the contractual penalty agreed in case of a breach of such duty and in addition to for the damage arising, also the costs VFS incurs in such context, such as the costs of drafting and sending a request for compliance with payment duties or a request for the return of the Asset, costs for legal representation, legal advice and debt collection. The provisions of the previous sentence shall apply, as appropriate, if VFS is asked to cooperate when dealing with an insurance event. The amount of

Výška nákladov, ku ktorých náhrade je Zákazník povinný, bude vo výške skutočných nákladov, ak nebude v sadzobníku poplatkov vydanom VFS a prístupnom na ich webových stránkach uvedená iná suma. Pre oznámenia a výzvy si strany dohodli paušálnu sumu 14 EUR za každé oznámenie a výzvu adresované Zákazníkovi v akejkoľvek forme (telefonicky, osobne či písomne).

#### **8.6. Uznanie dlhu**

**8.6.1.** Výslovne sa dojednáva, že uznaním dlhu Zákazníkom podľa Zmluvy Zákazník uznáva tiež povinnosť uhradiť záväzky, pri ktorých splatnosť podľa Zmluvy nastane až v budúcnosti.

#### **8.7. Mena, kurzové rozdiely, financovanie v inej mene než v EUR**

**8.7.1.** Ak sa Zákazník a VFS v Zmluve nedohodnú inak, sú mesačné splátky vo výške dohodnutej v Zmluve splatné v EUR. Ak sa Zákazník a VFS dohodnú na inej mene, bude v Zmluve u sumy mesačnej splátky uvedená skratka označujúca zvolenú menu.

**8.7.2.** Suma mesačných splátok v EUR sa na účely splátkového kalendára v prípade financovania Predmetu v inej mene než v EUR vypočíta podľa oficiálneho menového kurzu vyhláseného ECB k prvému kalendárnemu dňu každého príslušného účtovného obdobia VFS v priebehu doby trvania Zmluvy. Rozhodný menový kurz bude použitý na prepočet súm do príslušnej meny na účely vystavovania splátkových kalendárov pre každé účtovné obdobie VFS nasledujúce po príslušnom prvom dni rovnakého účtovného obdobia VFS.

**8.7.3.** Ak Zákazník už pred prevzatím Predmetu poskytol Dodávateľovi zálohu na kúpnu cenu Predmetu, prepočíta sa táto suma na účely započítania na mesačné splátky podľa rozhodného menového kurzu platnému ku dňu odovzdania Predmetu na tú menu, v ktorej budú podľa Zmluvy Zákazníkom poskytované platby.

**8.7.4.** Kurzové rozdiely vzniknuté z dôvodu odchýlky menového kurzu ku dňu splatnosti každej jednotlivej platby podľa splátkového kalendára od rozhodného menového kurzu je Zákazník povinný uhradiť VFS vždy najneskôr k 30.06. a 31.12. príslušného kalendárneho roku a k dátumu ukončenia Zmluvy (prípadne aj v inom termíne, stanovenom VFS v príslušnom vyčíslení), a to na základe vyúčtovania kurzových rozdielov vyhotoveného VFS.

### **9. ZMENA V OSOBE ZÁKAZNÍKA (POSTÚPENIE ZMLUVY)**

**9.1.** VFS a Zákazník sa môžu dohodnúť na zmene v osobe Zákazníka, a to trojstrannou dohodou uzatvorenou s novým zákazníkom, kde sa VFS, Zákazník a nový zákazník dohodnú na postúpení práv a povinností zo Zmluvy zo Zákazníka na nového zákazníka.

**9.2.** Zmena v osobe Zákazníka je možná iba po písomnom vopred udelenom súhlase VFS. VFS môže, ale nemusí, schváliť zmenu Zákazníka iba v odôvodnených prípadoch po splnení podmienok požadovaných VFS.

**9.3.** Žiadosť o postúpenie Zmluvy nemá vplyv na záväzky Zákazníka zo Zmluvy, ak postúpenie ešte nebolo dokončené. Zmena v osobe Zákazníka je účinná ku dňu, kedy dohoda o zmene je podpísaná všetkými tromi účastníkmi. Nový Zákazník má povinnosť plniť svoje povinnosti zo Zmluvy od okamihu, kedy je zmena účinná.

### **10. DODANIE A PREVZATIE PREDMETU**

#### **10.1. Dodanie Predmetu Zákazníkovi**

**10.1.1.** Zákazník je povinný informovať Dodávateľa o financovaní kúpy Predmetu prostredníctvom VFS a získať súhlas Dodávateľa s týmto financovaním.

costs that the Customer is under a duty to compensate will be in the amount of the actual costs unless another amount is specified in the commission and fee list issued by VFS and available on its website. For a statement or request, the parties agreed the flat amount of EUR 14 for each statement or request addressed to the Customer in any form (by telephone, in person or in writing).

#### **8.6. Recognition of debt**

**8.6.1.** It is expressly agreed that by recognizing a debt under the Agreement by the Customer, the Customer also recognizes payment obligations which will become due in the future under the Agreement.

#### **8.7. Currency, exchange rates differences, financing in other currency other than EUR**

**8.7.1.** If the Customer and VFS do not agree otherwise, the monthly instalments in the amount agreed in the Agreement are paid in EUR. If the Customer and VFS agree on other a currency than EUR, the abbreviation designating the chosen currency is stated in the Agreement for a monthly instalment. notification of VFS) is the basis for payment.

**8.7.2.** The amount of monthly instalments in EUR for the purposes of a payment schedule in the event of the financing of the Asset in a currency other than EUR is calculated in accordance with the official exchange rate published by the ECB as of the first calendar day of each relevant fiscal year of VFS during the Agreement. The decisive exchange rate will be used for recalculation of amounts into the relevant currency for the purposes of issuing payment schedule for each fiscal year of VFS following the relevant first day of the same fiscal year of VFS.

**8.7.3.** If the Customer before the handover of the Asset provided the Supplier with a deposit on the purchase price of the Asset, it would be recalculated for the purposes of setting off against the monthly instalments under the decisive exchange rate valid as of the day of handover of the Asset into the currency in which payments will be made by the Customer under the Agreement.

**8.7.4.** Exchange rate differences arising due to a deviation in the exchange rate as of the due date of each payment in accordance with the payment schedule from the decisive exchange rate are paid by the Customer to VFS always by 30 June and 31 December of the relevant calendar year and as at date of termination of the Agreement (or as of other date stipulated by VFS in concrete statement account), based on a statement of account for exchange rate differences made by VFS.

### **9. CHANGE IN THE PERSON OF CUSTOMER (ASSIGNMENT OF THE AGREEMENT)**

**9.1.** VFS and the Customer can agree on change of the person of Customer by a three-party agreement concluded with a new customer, where VFS, the Customer and a new customer agree on assignment of rights and obligations of the Agreement from the Customer to a new customer.

**9.2.** Change of the person of Customer is possible only after a prior written approval of VFS. VFS can, but it is not obliged to do so, approve the change of the Customer only in reasonable cases after performance of the conditions required by VFS.

**9.3.** Submission of the request on assignment of the Agreement does not have an impact on the obligations of the Customer from the Agreement when the transfer has been not completed. The change of the Customer becomes effective on date when an agreement on assignment of the Agreement is signed by all three parties. A new Customer must perform obligations from the Agreement when the change is in force.

### **10. DELIVERY AND HAND OVER OF THE ASSET**

#### **10.1. Delivery of the Asset to the Customer**

**10.1.1.** The Customer must inform the Supplier about financing of purchase of the Asset by VFS and get a consent of the Supplier with such financing.

**10.1.2.** Predmet objedná u Dodávateľa Zákazník. Zákazník a Dodávateľ uzatvoria KZ.

**10.1.3.** Dodanie Predmetu a jeho prípadné vrátenie sa uskutočňuje na náklady a nebezpečie Zákazníka. Závážne aj nezáväznú termíny dodania musia byť dohodnuté písomne.

**10.1.4.** Ak nie je Predmet dodaný v súlade s KZ alebo nie je dodaný včas, nemá Zákazník voči VFS z tohto dôvodu žiadne nároky.

**10.1.5.** Povinnosti Zákazníka založené Zmluvou sa nevzťahujú ku KZ uzatvorenej medzi Zákazníkom a Dodávateľom. VFS nenesie zodpovednosť za neplnenie alebo nesprávne plnenie Dodávateľom podľa KZ, najmä vo vzťahu k nárokom z reklamácií. VFS neposkytuje žiadne záruky vo vzťahu k Predmetu. Zákazník vyhlasuje, že si Predmet vybral a prezrel k svojej spokojnosti. Zákazník sa zaväzuje uplatniť všetky svoje nároky vyplývajúce zo záruky alebo stavu Predmetu iba voči Dodávateľovi a bez ohľadu na uplatnenie takých nárokov naďalej hradiť VFS všetky splatné sumy a plniť všetky svoje povinnosti z tejto Zmluvy.

## **10.2. Prevzatie Predmetu Zákazníkom**

**10.2.1.** Je povinnosťou Zákazníka bezodkladne skontrolovať úplnosť, bezchybnosť a súlad Predmetu s KZ a okamžite, podrobne a písomne oznámiť všetky vady Dodávateľovi.

## **10.3. Omeškanie pri prevzatí**

**10.3.1.** Ak sa Zákazník s prevzatím Predmetu dostane do omeškania dlhšieho než 14 dní, môže VFS Zákazníkovi stanoviť dodatočnú lehotu v trvaní 14 dní. Po márnom uplynutí dodatočnej lehoty podľa predchádzajúcej vety je VFS oprávnená od Zmluvy odstúpiť a požadovať náhradu škody. Poskytnutie dodatočnej lehoty sa nevyžaduje, ak Zákazník odmieta prevziať Predmet vážne a s konečnou platnosťou, alebo zjavne ani v tejto dodatočnej lehote nebude schopný dostať svojim platobným povinnosťami zo Zmluvy.

**10.3.2.** Ak VFS odstúpi od Zmluvy podľa predchádzajúceho odseku, je oprávnená požadovať od Zákazníka zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 15 % z obstarávacej ceny Predmetu podľa KZ (bez DPH). Nárok VFS na náhradu vzniknutej škody zostáva dohodnutou zmluvnou pokutou nedotknutý.

## **10.4. Registrácia Predmetu**

**10.4.1.** Registráciu Predmetu u príslušného správneho úradu vykoná alebo zabezpečí Zákazník na vlastné náklady v zákonom stanovenej lehote, najneskôr však do 5 dní po jeho prevzatí. V rovnakej lehote Zákazník zabezpečí splnenie všetkých potrebných formalít spojených s registráciou vrátane zápisu VFS ako vlastníka Predmetu a zápisu Zákazníka ako prevádzkovateľa Predmetu na základe Zabezpečovacej zmluvy, a rovnako tak výmazu VFS z Technického preukazu po ukončení Zmluvy.

## **10.5. Technický preukaz**

**10.5.1.** V Zmluve je uvedené, či si originál Technického preukazu ponechá Zákazník či VFS. Ak si originál Technického preukazu necháva VFS, odovzdá Zákazník originál Technického preukazu VFS najneskôr do 10 dní po prevzatí Predmetu. Ak si originál Technického preukazu necháva Zákazník, zašle Zákazník VFS najneskôr do 10 pracovných dní po prevzatí Predmetu kópiu originálu Technického preukazu alebo jeho scan na kontaktný e-mail VFS. Ak sa Zákazník s odovzdaním riadne vyplneného Technického preukazu VFS alebo so splnením niektorej z ďalších povinností podľa tohto odseku v súvislosti s registráciou Predmetu dostane do omeškania, uhradí Zákazník VFS zmluvnú pokutu vo výške 0,1% z ceny obstarania Predmetu bez DPH za každý deň omeškania. Táto zmluvná pokuta nevylučuje prípadné právo na náhradu škody.

**10.5.2.** Ak si originál Technického preukazu ponechá VFS, môže na základe vlastného rozhodnutia originál Technického preukazu Zákazníkovi vypožičať. V takom prípade je Zákazník

**10.1.2.** The Customer orders the Asset at the Supplier. The Customer and the Supplier conclude the SPA.

**10.1.3.** Delivery of the Asset and its potential return takes place at the Customer's costs and risk. Binding and non-binding delivery dates must be arranged in writing.

**10.1.4.** If the Asset is not supplied in line with the SPA or if it is not supplied in time, the Customer have no claims against VFS for this reason.

**10.1.5.** The Customer's obligations established by the Agreement are not related to the SPA concluded between the Customer and Supplier. VFS is not responsible for non-performance or improper performance of the Supplier under the SPA; in particular, as regards claims from the warranties. VFS do not provide any guarantees regarding the Asset. The Customer declares that it has chosen the Asset and inspected it to its satisfaction. The Customer undertakes to use all its claims arising from the warranty or the condition of the Asset only against the Supplier and without regard using such claims, it shall continue to perform to VFS all its obligations arising from the Agreement.

## **10.2. Handover of the Asset by the Customer**

**10.2.1.** It is the obligation of Customer to promptly check the completeness, lack of defects and compliance of the Asset with the SPA and immediately, in detail and in writing notify the Supplier of all defects.

## **10.3. Delay in handover**

**10.3.1.** If the Customer is late by more than 14 days with the handover of the Asset, VFS may give to the Customer an additional period of 14 days. After the expiration of the additional period under the previous sentence, VFS is entitled to withdraw from the Agreement and claim damages. The provision of an additional period is not required, if the Customer refuses to handover the Asset seriously and with final validity, or clearly is not able, even in such additional period, to meet its payment obligations under the Agreement.

**10.3.2.** If VFS withdraws from the Agreement in line with the previous paragraph, it is entitled to request from the Customer payment of a contractual penalty in the amount 15% of the acquisition price of the Asset under the SPA (without VAT). VFS's claim for compensation of incurred damage remains unaffected by the agreed contractual penalty.

## **10.4. Registration of the Asset**

**10.4.1.** The registration of the Asset at the relevant administrative office is done or arranged by the Customer at its own expense within the statutory deadline, but within 10 days after the handover of the Asset the latest. Within this time period, the Customer shall arrange all necessary formalities related to registration, including registration of VFS as the owner and the Customer's registration as the operator of the Asset based on the Collateral Agreement, as well as deletion of VFS from the Registration Certificate after termination of the Agreement.

## **10.5. Registration Certificate**

**10.5.1.** The Agreement stipulates, if the original of Registration Certificate is kept by the Customer or VFS. If the original of the Registration Certificate is kept by VFS, the Customer hands over the original of the Registration Certificate to VFS within 10 working days after the handover of the Asset. If the original of the Registration Certificate is kept by the Customer, the Customer sends the copy of the Registration Certificate to VFS or its scan to its contact e-mail within 10 working days after the handover the Asset. If the Customer is late with the handover of a properly completed Registration Certificate, or with arrangement of any obligation under this paragraph in connection with the registration of the Asset, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of 0.1% of the acquisition price of the Asset excluding VAT for each day of default. This contractual penalty does not exclude the potential right to claim damages.

**10.5.2.** If the original of the Registration Certificate keeps VFS, VFS is entitled to lend to the Customer the original of the Registration Certificate. In such case, the Customer must on the



povinný VFS na jej žiadosť prevzatie originálu Technického preukazu písomne potvrdiť. Zákazník výslovne berie na vedomie, že VFS nevypožičia originál Technického preukazu Zákazníkovi najmä v prípade, kedy Zákazník bude v omeškaní s plnením svojich povinností voči VFS.

**10.5.3.** Zákazník je povinný vrátiť VFS originál Technického preukazu kedykoľvek ho k tomu VFS vyzve, najneskôr do 5 pracovných dní od takejto výzvy. V prípade omeškania zaplatí Zákazník VFS zmluvnú pokutu vo výške 20 EUR za každý deň omeškania; tým nie je dotknutý prípadný nárok VFS na náhradu škody.

**10.5.4.** Ak originál Technického preukazu drží Zákazník, je povinný ho chrániť pred stratou, odcudzením či poškodením. Zákazník je povinný ho uchovávať na bezpečnom mieste.

**10.5.5.** Zákazník nesmie urobiť v origináli Technického preukazu žiadnu zmenu bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS. Ak Zákazník vykoná zmenu v Technickom preukaze bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS, zaplatí VFS zmluvnú pokutu vo výške 400 EUR za každú jednotlivú takúto zmenu a na základe výzvy VFS zabezpečí na svoje náklady vrátenie takejto zmeny do pôvodného stavu; tým nie je dotknutý prípadný nárok VFS na náhradu škody.

**10.5.6.** Ak dôjde k akejkoľvek zmene v Technickom preukaze, je Zákazník vždy povinný zaslať VFS kópiu Technického preukazu najneskôr do 5 pracovných dní od takejto zmeny. V prípade omeškania zaplatí Zákazník VFS zmluvnú pokutu vo výške 20 EUR za každý deň omeškania; tým nie je dotknutý prípadný nárok VFS na náhradu škody.

## **10.6. Plná moc udelená Zákazníkom pre evidenciu vozidiel**

**10.6.1.** Zákazník podpisom Zmluvy udeľuje VFS plnú moc na svoje zastupovanie pri všetkých právnych rokovaníach držiteľa Predmetu voči správne úradu príslušnému pre registráciu Predmetu, na ktorom základe je VFS najmä oprávnená k zastupovaniu Zákazníka pri konaní o odhlásení a zápise všetkých ďalších zmien právnych a technických pomerov týkajúcich sa Predmetu v registrácii vedenej príslušným správnym orgánom.

## **10.7. Odstúpenie od Zmluvy pred prevzatím Predmetu**

**10.7.1.** Do okamihu prevzatia Predmetu Zákazníkom je VFS oprávnená od Zmluvy odstúpiť, a to aj bez uvedenia dôvodu a bez nároku Zákazníka na kompenzáciu či odškodnenie za zrušenie Zmluvy. V prípade odstúpenia VFS od Zmluvy pred prevzatím Predmetu Zákazníkom zaniká Zmluva s účinkami od začiatku (ex tunc).

## **11. VLASTNÍCTVO PREDMETU A OBMEDZENIE**

### **11.1. Vlastníctvo VFS**

**11.1.1.** Zákazník prevádza na základe Zabezpečovacej zmluvy vlastnícke právo k Predmetu na VFS. VFS je na základe Zabezpečovacej zmluvy vlastníkom Predmetu a bude ako vlastníka Predmetu zapísaná do Technického preukazu a do evidencii vozidiel vedeného príslušným správnym orgánom.

### **11.2. Označenie Predmetu**

**11.2.1.** Na žiadosť VFS Zákazník Predmet na dobre viditeľnom mieste a trvalo označí ako vlastníctvo VFS.

### **11.3. Kontroly stavu Predmetu**

**11.3.1.** VFS má právo Predmet kedykoľvek prezrieť a prekontrolovať jeho stav. Takéto kontroly sa konajú v sídle Zákazníka v lehote 3 pracovných dní po doručení príslušného oznámenia Zákazníkovi a Zákazník je povinný prehliadku a kontrolu v tejto lehote umožniť. Náklady na pristavenie Predmetu na dohodnuté miesto nesie Zákazník. Pri prehliadke Predmetu poskytne Zákazník VFS všetku súčinnosť.

request of VFS confirm to VFS in writing the receipt of the original of the Registration Certificate. The Customer expressly accepts that VFS will not lend to the Customer the original of the Registration Certificate; in particular, when the Customer is in default with fulfilment of its obligations vis-à-vis VFS.

**10.5.3.** The Customer is obliged to return the original of Registration Certificate whenever VFS requests the Customer to do that, not later than within 5 business days from such request. In case of delay, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of EUR 20 for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

**10.5.4.** If the original of the Registration Certificate is in the possession of the Customer, the Customer must secure it against any loss, theft, or damage. The Customer is obliged to keep it in a safe place.

**10.5.5.** The Customer is not entitled to make any changes to the original of the Registration Certificate without a prior written consent of VFS. If the Customer makes a change in the Registration Certificate without the prior written consent of VFS, the Customer pays to VFS a contractual penalty in the amount of EUR 400 for each such change and under request of VFS, the Customer arranges on its own costs the return of such change to the original state; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

**10.5.6.** In case of any change in the Registration Certificate, the Customer is always obliged to send to VFS a copy of the Registration Certificate not later than 5 business days after such change. In case of delay, the Customer undertakes to pay to VFS a contractual penalty in the amount of EUR 20 for each day of delay; the contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

## **10.6. Power of attorney granted by the Customer for vehicles evidence**

**10.6.1.** By signing the Agreement, the Customer grants to VFS a power of attorney to represent the Customer in all legal acts of the operator of the Asset before the administrative office relevant for the registration of the Asset, based on which VFS is entitled; in particular, to represent the Customer in proceedings on deregistration and registration of all other changes to legal and technical relations concerning the Asset in the entry maintained by the relevant administrative body.

## **10.7. Withdrawal from the Agreement before handover of the Asset**

**10.7.1.** VFS is entitled to withdraw from the Agreement even without a reason till the moment of take-over of the Asset by the Customer without any right of the Customer for any compensation for termination of the Agreement. In case of withdrawal by VFS from the Agreement before take-over of the Asset by the Customer, the Agreement is terminated from the beginning (ex tunc).

## **11. OWNERSHIP TO THE ASSET AND LIMITATIONS**

### **11.1. Ownership of VFS**

**11.1.1.** The Customer transfers ownership to the Asset based on the Collateral Agreement to VFS. VFS is based on the Collateral Agreement the owner of the Asset, and it will be registered as the owner of the Asset in the Registration Certificate and in the vehicles evidence maintained by the relevant administrative authority.

### **11.2. Marking the Asset**

**11.2.1.** At VFS's request, the Customer will mark permanently the ownership of VFS on the Asset on an easily visible place.

### **11.3. Checks of state of the Asset**

**11.3.1.** VFS is entitled to examine the Asset at any time and to check its state. Such checks take place at the Customer's registered office within 3 business days of the delivery of the relevant statement to the Customer and the Customer shall enable such examination and check. The costs of taking the Asset to the agreed place will be borne by the Customer. During an inspection of the Asset, the Customer will provide VFS with all cooperation.

#### 11.4. Zákaz odcudzenia

**11.4.1.** Zákazník nesmie Predmet predat', vymeniť, založiť, darovať, prenechať ako výpožičku, prenajať ani ho poskytnúť ako zábezpeku, či inak zaťažiť právami tretích osôb. Zákazník je povinný brániť Predmet pred právami tretích osôb. O nárokoch tretích osôb k Predmetu, jeho odcudzeniu, poškodeniu, strate, ako aj o opatrení k výkonu rozhodnutia ohľadom Predmetu a zahájení výkonu rozhodnutia týkajúceho sa pozemku, na ktorom sa Predmet nachádza, musí Zákazník VFS bezodkladne informovať. Musí VFS tiež oznámiť meno a adresu oprávneného. Zákazník nesie náklady na všetky opatrenia slúžiace na obranu proti nárokom tretích osôb. Ak ich musí vynaložiť VFS, musí ich Zákazník nahradiť.

#### 11.5. Ochrana Predmetu

**11.5.1.** Zákazník sa zaväzuje uchrániť VFS pred všetkými nárokmi, ktoré proti VFS ako vlastníčkovi, alebo z iných dôvodov, ako napr. v súvislosti s dodaním či užívaním Predmetu, vznesú tretie osoby, najmä pre porušenie právnych predpisov. VFS má právo zodpovedajúce plnenie poskytnúť a požadovať od Zákazníka náhradu za tieto výdavky. Zákazník v tejto súvislosti berie na vedomie, že ako držiteľ Predmetu zodpovedá za všetku škodu spôsobenú zvláštnou povahou Predmetu v zmysle § 427 a nasl. OZ. Ak VFS z tohto titulu napriek tomu vzniknú platobné povinnosti a povinnosti k náhrade škody, Zákazník VFS pred všetkými takými nárokmi uchráni a nahradí VFS poskytnuté platby či plnenia a vynaložené náklady.

### 12. UŽÍVANIE PREDMETU

#### 12.1. Držiteľ Predmetu

**12.1.1.** Zákazník je držiteľom Predmetu a bude po dobu platnosti Zabezpečovacej zmluvy zapísaný v Technickom preukaze ako jeho držiteľ.

**12.1.2.** Zákazník bude Predmet užívať výhradne na účel, na ktorý je Predmet svojím charakterom určený. K zmene dohodnutého účelu užívania je potrebný písomný súhlas VFS.

**12.1.3.** Zákazník nemá právo užívať Predmet bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS mimo územie Slovenskej republiky po dobu dlhšiu než 4 týždne. Na jazdy mimo Európu, do Ruska a Bieloruska, na cesty do bojujúcich krajín a do krajín, v ktorých panuje alebo hrozí vojnový stav, je nutný predchádzajúci písomný súhlas VFS, ktorého udelenie môže byť podľa okolností podmieňované zabezpečením zodpovedajúcej poisťovnej ochrany.

**12.1.4.** Zákazník je povinný splniť všetky zákonné povinnosti vyplývajúce z držania a prevádzky Predmetu, najmä včasné pristavenie na prehliadky či technické kontroly, a uchrániť VFS pred všetkými nárokmi vyplývajúcimi z držania a prevádzky Predmetu, ak budú proti nej vznesené.

**12.1.5.** Zákazník je povinný dodržiavať všetky právne predpisy platné v mieste, kde Predmet užíva.

**12.1.6.** Zákazník je povinný ihneď oznámiť VFS, že užívaním Predmetu došlo k porušeniu právnych predpisov alebo k Predmetu si uplatňuje nárok akákoľvek iná osoba.

**12.1.7.** Zákazník je povinný náhradné kľúče od Predmetu skladovať mimo Predmet. Zákazník je povinný zabezpečiť, že k náhradným kľúčom nebude mať okrem Zákazníka prístup žiadna iná osoba. Zákazník nie je oprávnený vyrobiť a ani nechať vyrobiť náhradný kľúč od Predmetu ani dovoliť inej osobe, aby takýto náhradný kľúč vyrobila alebo nechala vyrobiť. Technický príkaz nesmie pri opustení Predmetu ostať v Predmete.

#### 12.2. Prenechanie užívania tretím osobám

**12.2.1.** Za správanie tretích osôb, ktorým Zákazník prenechá Predmet na užívanie alebo ktoré sa Predmetu aj proti vôli Zákazníka zmocnia, zodpovedá Zákazník ako za svoje vlastné správanie. Zákazník zabezpečí, aby bol Predmet riadený a užívaný iba spoľahlivými a ním určenými osobami s platným vodičským oprávnením či iným potrebným úradným povolením.

**12.2.2.** Predmet môže byť prenechaný Zákazníkom na užívanie tretej osobe iba na základe písomnej zmluvy, ktorú môže

#### 11.4. The ban on conveyance

**11.4.1.** The Customer can neither sell, exchange, pledge, donate, lend, lease the Asset nor provide it as a surety or otherwise burden it with third party rights. The Customer shall defend the Asset from third party rights. The Customer shall promptly inform VFS of third-party claims to the Asset, such as theft, damage, loss, and measures to execute a decision regarding the Asset, as well as the start of execution of a decision concerning land on which the Asset is presented. It shall also announce the name and address of the eligible party. The Customer bears the costs of measures serving to defend against claims by third parties. If these costs are paid by VFS, the Customer must reimburse them.

#### 11.5. Protection of the Asset

**11.5.1.** The Customer undertakes to protect VFS from all claims that are made by third parties against VFS as the owner, or for other reasons, such as in connection with the delivery or use of the Asset; in particular for breaches of legal acts. VFS is entitled to provide the appropriate performance and request for reimbursement of such costs from the Customer. In this relation, the Customer takes into account that as the operator of the Asset is liable for all damage caused by the special nature of the Asset pursuant to Sec. 427 et seq. CC. If VFS for this reason incurs payment duties and duties to compensate damage, the Customer protects VFS from all such claims and the Customer reimburses VFS from any payments or performance or incurred costs expended by VFS.

### 12. USE OF THE ASSET

#### 12.1. Possessor of the Asset

**12.1.1.** The Customer is possessor of the Asset, and the Customer will be for the duration of the Collateral Agreement registered in the Registration Certificate as its operator.

**12.1.2.** The Customer will use the Asset only for a purpose for which the Asset is designated by its character. The written consent of VFS is necessary for a change to the agreed purpose of use.

**12.1.3.** The Customer is not entitled to use the Asset without a prior written consent of VFS outside the Slovak Republic for a period longer than 4 weeks. For driving outside Europe, to Russia and Belarus, for trips into countries at war, and countries in which there is a state of war, or it threatens, VFS's prior written consent is necessary, and it may be conditional on arranging the appropriate insurance protection under the circumstances.

**12.1.4.** The Customer shall perform all statutory obligations regarding possessing and operating of the Asset; in particular to take in time checks and technical checks and protect VFS from all claims resulting from the possession and operation of the Asset if they are made against it.

**12.1.5.** The Customer must act in line with all legal rules applicable in the place where the Asset is used.

**12.1.6.** The Customer must announce immediately to VFS that by use of the Asset was caused infringement of legal rules or any other person makes a claim for the Asset.

**12.1.7.** The Customer must keep spare keys from the Asset out of it. The Customer must secure those spare keys will not be accessible by other persons except of the Customer. The Customer is not entitled to produce or ask anybody to produce an additional spare key from the Asset and it cannot allow anybody else to produce such spare key. The Registration Certificate cannot be kept in the Asset when abandoned by a driver.

#### 12.2. Subletting to the third parties

**12.2.1.** The Customer is liable for the behaviour of third parties to whom the Customer sublets the Asset, or that seize the Asset against the Customer's will, in the same way as for its own behaviour. The Customer will ensure that the Asset is driven and used only by reliable persons designated by the Customer with a valid driver's license or other necessary official permit.

**12.2.2.** The Asset can be provided by the Customer to the third person only based on a written agreement that the Customer

Zákazník uzatvorí iba s predchádzajúcim písomným súhlasom VFS, ktorý je kedykoľvek odvolateľný a na ktorého udelenie nemá Zákazník právny nárok. Ak VFS odmietne udeliť súhlas, nevzniká Zákazníkovi právo na predčasné ukončenie Zmluvy.

### 12.3. Výdavky za prevádzku Predmetu

**12.3.1.** Zákazník nesie všetky výdavky spojené s prevádzkou a držaním Predmetu, najmä náklady spočívajúce v platbách cestnej dane, rozhlasového a televízneho poplatku, správnych poplatkov, mýtného či iných poplatkov za užívanie spoplatnených komunikácií, nákladov spojených s údržbou alebo opravami Predmetu.

**12.3.2.** Akékoľvek pokuty alebo iné obdobné platby spojené s prevádzkou Predmetu, najmä pokuty za prekročenie rýchlosti, neuhradenie mýta alebo iného poplatku za prejazd, prekročenie maximálnej povolenej hmotnosti, musia byť uhradené Zákazníkom a ak vzniknú VFS akékoľvek náklady s týmto spojené, musia byť Zákazníkom VFS plne nahradené.

**12.3.3.** Ak VFS poskytne za Zákazníka platby, aj keď sa k ich poskytnutiu zvlášť písomne nezaviazala, budú jej Zákazníkom na jej žiadosť nahradené.

### 12.4. Zmeny, prestavby Predmetu

**12.4.1.** Rozšírenia a iné zmeny, lakovanie a popisovanie Predmetu alebo iné zmeny, ktoré môžu znížiť hodnotu Predmetu, sú prípustné iba vtedy, ak s tým VFS vysloví vopred písomne svoj súhlas.

### 12.5. Systém sledovania polohy

**12.5.1.** Zákazník berie na vedomie, že VFS ako vlastník Predmetu na základe Zabezpečovacej zmluvy a zabezpečený veriteľ, má právo nainštalovať do Predmetu systém na sledovanie polohy Predmetu. Tento systém môže umožniť VFS sledovať a/alebo obmedziť užívanie Predmetu Zákazníkom. Zákazníkovi nemusí byť oznámená najmä inštalácia uvedeného zariadenia.

**12.5.2.** Dáta z Predmetu získané VFS prostredníctvom systému sledovania polohy môžu byť užívané VFS alebo inou spoločnosťou z Volvo Group iba v prípade oprávneného záujmu stanoveného zákonom alebo vyplývajúceho zo Zmluvy.

**12.5.3.** VFS musí zmazať získané dáta, ak pominul oprávnený záujem uchovávať dáta.

## 13. POISTENIE

**13.1.** Poistenie Predmetu musí byť platne dohodnuté až do úplného splatenia dlhu podľa Zmluvy. V Zmluve sa strany dohodnú, ktorá z nich bude zodpovedná za dohodnutie poistnej zmluvy; ak to je Zákazník, je povinný zabezpečiť, aby bol Predmet poistený najneskôr v deň jeho prevzatia Zákazníkom.

**13.2.** Zmluvné strany prehlasujú, že odo dňa prevzatia Predmetu je Zákazník plne zodpovedný za prípadné škody a musí zaplatiť VFS prípadné škody, ktoré nebudú zaplatené z poistenia z akéhokoľvek dôvodu v prípade úplného alebo čiastočného poškodenia Predmetu, rovnako ako krádeže a celkových škôd z krádeže.

**13.3.** Havarijné poistenie musí kryť poistenie vozidla minimálne proti nehode, živelným udalostiam, odcudzeniu a vandalizmu, s maximálnym percentuálnym limitom spoluúčasti najvyššie 10 % alebo 2 000 EUR.

**13.4.** PZP musí byť s limitom poistného plnenia vo výške minimálne 5,24 mil. EUR na ujmy na zdravie alebo usmrtenie a 1,05 mil. EUR na škody na veci a ušlý zisk.

### 13.5. Poistenie zabezpečené VFS

**13.5.1.** Ak je v Zmluve prostredníctvom zaškrťavacieho poľa dohodnuté, že poistenie Predmetu bude zabezpečované VFS, Zákazník týmto udeľuje VFS neodvolateľnú plnú moc oprávňujúcu VFS k zabezpečeniu poistenia Predmetu. Na základe tejto plnej moci uzatvorí VFS menom Zákazníka poistnú zmluvu s poisťovňou vybranou VFS vzťahujúcou sa na Predmet, a to do 10 pracovných dní od podpisu tejto Zmluvy, najneskôr však v Deň dodania.

**13.5.2.** Ak poistenie Predmetu (Havarijné poistenie a/alebo PZP) bude zabezpečované VFS, bude poistné hradené

can conclude only with a prior written consent of VFS, which can be revoked at any time, and for its giving the Customer does not have a legal right. If VFS refuses to give its consent, the Customer is not entitled to prematurely terminate the Agreement.

### 12.3. Costs for operation of the Asset

**12.3.1.** The Customer bears all expenses related to the operation and possession of the Asset; in particular, costs consisting of payments of road tax, radio and television charges, administrative charges, toll fees or other charges for use of paid roads, costs related to the maintenance or operation of the Asset.

**12.3.2.** Any fines or other similar payments related to operation of Assets; in particular, fines for speeding, unpaid toll, or other transit fee, exceeding maximum permissible weight, must be paid by the Customer and if there are any costs incurred to VFS, they must be fully reimbursed by the Customer to VFS.

**12.3.3.** If VFS makes payments for the Customer, although it did not undertake to provide them in writing, the Customer shall reimburse VFS for them on request.

### 12.4. Changes, Alterations to the Asset

**12.4.1.** Installations and other changes, such as painting and writing on the Asset or other changes which may reduce a value of the Asset are only allowed if VFS gives its prior written consent.

### 12.5. Location tracking system

**12.5.1.** The Customer acknowledges that VFS as the owner of the Asset based on the Collateral Agreement and as the secured creditor has a right to install location tracking of the Assets. This system can allow VFS to observe and/or restrict the Customer's use of the Assets. The Customer does not have to be notified about installation of the above equipment separately.

**12.5.2.** The data from the Asset obtained by VFS via the location tracking system can be used by VFS or other company from Volvo Group only in case of a legitimate interest provided either by law or arising out of the Agreement.

**12.5.3.** VFS must delete the collected data when there is no longer any legitimate interest to keep the data.

## 13. INSURANCE

**13.1.** The insurance of the Asset must be valid until full repayment of a debt under the Agreement. The parties agree in the Agreement which of them will be responsible for conclusion of insurance agreement; if it is the Customer, the Customer must ensure that the Asset is insured not later than on the day when it is handed over by the Customer.

**13.2.** The parties declare that as of the date of the Asset handover, the Customer is fully liable for total or partial damage of the Asset, as well as theft and total damage thereof, and the Customer shall pay to VFS the possible damages not covered by the insurance for any reason.

**13.3.** Casco Insurance must cover vehicle insurance at least against accidents, natural disasters, theft, and vandalism, with a maximum percentage limit on the deductible of 10% or EUR 2000.

**13.4.** MTPL Insurance must be with a limit of indemnity in the amount of at least EUR 5.24 mil. for harm on health or death and EUR 1.05 mil. for damage on objects and loss of profit.

### 13.5. Insurance Arranged by VFS

**13.5.1.** If in the Agreement is agreed via the tick box that insurance of the Asset is arranged by VFS, the Customer hereby grants to VFS an irrevocable power of attorney authorising VFS arrange insurance of the Asset. Based on this power of attorney, VFS concludes in the name of the Customer an insurance agreement with an insurer chosen by VFS regarding the Asset within 10 business days from signing the Agreement; however not later than on a Date of Delivery.

**13.5.2.** If the insurance of the Asset (Casco Insurance and/or MTPL Insurance) is arranged by VFS, the insurance premiums

Zákazníkom vo výške a v termínoch dohodnutých v Zmluve (v splátkovom kalendári) a/alebo na základe zmluvných podmienok špecifikovaných v poisťnej zmluve a poisťných podmienkach. Poistné môže byť po Zákazníkovi požadované spolu s mesačnou splátkou úveru.

**13.5.3.** Zákazník a VFS sa môžu dohodnúť na doplnkových pripoisteniach ako je GAP a Asistenčné služby, tieto pripoistenia budú uzatvorené prostredníctvom VFS.

**13.5.4.** Poistné podmienky budú odovzdané Zákazníkovi súčasne s uzatvorením Zmluvy. Zákazník podpisom Zmluvy potvrdzuje, že dostal poisťné podmienky a že s nimi súhlasí. Zákazník sa zaväzuje poisťné podmienky dodržiavať. Detailná úprava práv a povinností VFS a Zákazníka vyplývajúca z poisťných podmienok bude stanovená zvláštnym dokumentom, ktorý bude tvoriť neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

**13.5.5.** Zákazník je povinný uhradiť všetky náklady, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s poisťnou zmluvou; najmä poistenie Predmetu vrátane nákladov a poplatkov vzťahujúcich sa na financovanie poistenia a administratívu.

**13.5.6.** Ak bude poistenie Predmetu zabezpečované VFS, môže VFS, ak to oznámi písomne Zákazníkovi, zabezpečiť likvidáciu škody sama, pričom sa bude riadiť podľa príslušných poisťných podmienok.

**13.6. Poistenie zabezpečené Zákazníkom**

**13.6.1.** Ak bude poistenie Predmetu zabezpečovať Zákazník, je Zákazník povinný zabezpečiť poistenie najneskôr s účinnosťou odo dňa prevzatia Predmetu. Poistovňa a rozsah poisťného krytia musia byť vopred schválené VFS.

**13.6.2.** Zákazník sa zaväzuje dojednať PZP a Havarijné poistenie. Podmienky poistenia budú nasledujúce:

- a) PZP musí byť s limitom poisťného plnenia, pozri vyššie;
- b) Havarijné poistenie musí byť uzatvorené za nasledujúcich podmienok:
  - (i) maximálny percentuálny limit spoluúčasti najvyššie 10 % výšky škody a zároveň minimálny finančný limit spoluúčasti nie však vyšší než 2 000 EUR; a
  - (ii) poisťný limit (poistná suma) v prípade nového vozidla najmenej vo výške hodnoty nového Predmetu a v prípade použitého vozidla najmenej vo výške kúpnej ceny hradenej Dodávateľovi tohto Predmetu; a
  - (iii) teritoriálny rozsah limitácie platnosti poistenia musí zahŕňať územie EÚ a ostatných krajín, na ktoré sa vzťahuje zelená karta, ak sa VFS a Zákazník písomne nedohodnú inak.

**13.6.3.** Podmienky poistenia zabezpečeného Zákazníkom nemôže Zákazník meniť bez písomného súhlasu VFS. Ak udelí VFS súhlas k zmene podmienok poistenia, Zákazník do 10 dní písomne oznámi VFS všetky uskutočnené zmeny poistenia, najmä zmenu rozsahu poistenia a zmenu poisťiteľa. Povinnosť Zákazníka zabezpečiť poistenie podľa Zmluvy zostáva prípadným súhlasom VFS nedotknuté. Pokiaľ bude Zákazník užívať Predmet mimo územia EÚ, je Zákazník povinný zabezpečiť rovnaké poistenie Predmetu platné aj na tomto území.

**13.6.4.** VFS musí byť uvedená na základe Zabezpečovacej zmluvy ako vlastníč Predmetu vo všetkých dokumentoch vzťahujúcich sa k poisteniu. Zákazník doloží VFS kópiu poisťnej zmluvy a doklad o úhrade poisťného ako doklad o uzatvorení Havarijného poistenia a PZP najneskôr v deň prevzatia Predmetu. Zákazník zabezpečí, aby poisťiteľ podpisom potvrdenia o poisťnej zmluve, ktorého vzor bol Zákazníkovi odovzdaný v deň podpisu Zmluvy, potvrdil uzatvorenie Havarijného poistenia na Predmet, vydal vyhlásenie a prevzal povinnosti v potvrdení uvedené a podpísané potvrdenie doručil VFS do 10 dní odo dňa prevzatia Predmetu.

will be paid by the Customer in the amount and on the dates agreed in the Agreement (in the payment schedule) and/or based on contractual conditions specified in the insurance agreement and terms and conditions of insurance. Insurance premiums can be required from the Customer with monthly instalments of loan.

**13.5.3.** VFS and the Customer may agree on additional insurance such as GAP and Truck Assistance which will be concluded via VFS.

**13.5.4.** The terms and conditions of insurance will be handed over to the Customer at the same time when the Agreement is concluded. By signing the Agreement, the Customer confirms that it received the terms and conditions of insurance and that it agrees to them. The Customer undertakes to comply with the terms and conditions of insurance. Detailed provisions on the rights and obligations of VFS and the Customer resulting from the terms and conditions of insurance will be set out in a special document, which will be an integral part of the Agreement.

**13.5.5.** The Customer must cover all costs related directly or indirectly to the insurance agreement; in particular, insurance of the Asset including the costs and fees related to funding of insurance and administration.

**13.5.6.** If the insurance of the Asset is arranged by VFS, VFS can, if it notifies the Customer about it in writing, arrange the liquidation of damage itself, whereas it will follow the relevant terms and conditions of insurance.

**13.6. Insurance arranged by the Customer**

**13.6.1.** If the insurance for the Asset is arranged by the Customer, the Customer shall arrange insurance with an effect not later than as of the day of handover of the Asset. The insurance company and the extent of insurance coverage must be approved by VFS in advance.

**13.6.2.** The Customer undertakes to arrange MTPL Insurance and CASCO Insurance. The terms and conditions of insurance will be as follows:

- a) MTPL Insurance must be with a limit of indemnity as above;
- b) Casco Insurance must be concluded under the following conditions:
  - (i) The maximum percentage limit on the deductible is 10% of the amount of damage and the minimum financial limit on the deductible is not higher than EUR 2000; and
  - (ii) The insurance limit (insured amount) in the case of a new vehicle is at least in the amount of the value of the new Asset and in the event of a used vehicle at least in the amount of the purchase price paid to the Supplier of such Asset; and
  - (iii) The territorial extent of the limit on the validity of the insurance shall include the territory of the EU and other countries to which the green card applies, if VFS and the Customer do not agree otherwise in writing.

**13.6.3.** The Customer cannot change the conditions of insurance arranged by the Customer without a written consent of VFS. If VFS grants its consent to a change the terms and conditions of insurance, the Customer notifies VFS in writing within 10 days of all changes to insurance made; in particular change to the extent of insurance and change of insurer. The Customer's duty to arrange insurance under the Agreement remains unaffected by any consent of VFS. If the Customer will use the Asset outside the EU, the Customer must secure the same insurance of the Asset valid also in this territory.

**13.6.4.** VFS will be specified based on the Collateral Agreement as the owner of the Asset in all documents related to the insurance. The Customer will give to VFS a copy of the insurance agreement and a document on the payment of insurance premiums as a document on the conclusion of Casco Insurance and MTPL Insurance not later than on the day of handover of the Asset. The Customer will arrange that the insurer, by signing the confirmation of insurance agreement, a sample of which was handed over to the Customer on the day of signature of the Agreement, confirms the conclusion of Casco Insurance for the Asset, issues a declaration, and accepts duties specified in the confirmation delivered to VFS within 10 days from a day of handover of the Asset.

**13.6.5.** Zákazník je povinný strpieť a zabezpečiť, že po celú dobu trvania Zmluvy a Zabezpečovacej zmluvy budú poistné plnenia vyplácané na účet VFS v prípade poistenia uzatvoreného Zákazníkom, a v prípade poistenia zabezpečeného VFS na základe príslušnej poistnej zmluvy, ak príslušný právny predpis nepožaduje vykonanie výplaty poistného plnenia v prípade PZP priamo poškodenému.

**13.6.6.** Zákazník je povinný po celú dobu trvania Zmluvy povinne udržiavať v platnosti Havarijné poistenie a PZP a zasielať VFS kópiu dokladu preukazujúceho zaplatenie poistného za každé poistné obdobie trvania poistenia, a to najneskôr do dňa splatnosti poistného. V prípade porušenia tejto povinnosti Zákazníka sa má za to, že sa Zákazník dostal do omeškania s povinnosťou úhrady poistného voči poisťiteľovi a táto skutočnosť sa považuje tiež za porušenie povinností podľa Zmluvy, čo VFS oprávňuje od Zmluvy odstúpiť.

**13.6.7.** Ak nebude požadované Havarijné poistenie a PZP VFS doložené vyššie uvedeným potvrdením v lehote 30 dní odo dňa prevzatia Predmetu alebo ak sa Zákazník v priebehu doby trvania Zmluvy dostane do omeškania so splnením svojich povinností úhrady poistného a/alebo ak bude takéto omeškanie hroziť, môže VFS zabezpečiť poistenie Predmetu. V takom prípade je Zákazník povinný hradiť poistné vo výške a v termínoch dohodnutých v Zmluve a/alebo uvedených v splátkovom kalendári a/alebo na základe predpisu poistného na účet VFS, poisťovne alebo tretej osoby podľa písomných pokynov VFS.

**13.6.8.** Od okamihu uzatvorenia Havarijného poistenia a/alebo PZP je Zákazník povinný dodržiavať poistné podmienky stanovené v poistnej zmluve. Pre prípad omeškania s plátbou poistného či náhrady za poistné podľa tohto ustanovenia sa Zákazník zaväzuje zaplatiť VFS úrok z omeškania podľa Zmluvy.

**13.6.9.** Podrobnosti pre práva a povinnosti VFS a Zákazníka súvisiace s poistením Predmetu môžu byť stanovené v samostatnom dokumente, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy. Právom VFS podľa predchádzajúcich viet zostávajú jej ostatné práva zo Zmluvy nedotknuté.

### **13.7. Vinkulácia poistného plnenia**

**13.7.1.** Zákazník na zabezpečenie svojich povinností zo Zmluvy podpisom Zmluvy postupuje na VFS všetky práva z poistení ním uzatvorených na Predmet, najmä práva na vyplatenie poistných plnení. Zákazník tiež postupuje na VFS prípadné nároky voči tretej osobe, ktoré spôsobia škodu, príp. jej poisťiteľovi, a to neodvolateľne. VFS postúpenie práv podľa predchádzajúcich viet prijíma.

**13.7.2.** Ak nastane poistná udalosť menšieho rozsahu (ktorou sa pre potreby tejto Zmluvy rozumie škoda na majetku nižšia ako 1 000 EUR) a ak nebude Zákazník s plnením svojich povinností zo Zmluvy v omeškaní, môže Zákazník súčasne s oznámením o poškodení Predmetu požiadať VFS o to, aby naň postúpila pohľadávku voči poisťiteľovi, príp. tretej osobe, na vyplatenie poistného plnenia označenou čo do dôvodu a výšky, príp. aby mu vyplatila už vyplatené poistné plnenia, ktoré nebudú VFS započítané na jeho neuhradené platobné povinnosti. Spoločnosť VFS postúpenia príp. vyplatenie neodmietne bez závažného dôvodu.

**13.7.3.** V prípade, že ku dňu prijatia plnenia z postúpených práv podľa tohto článku je Zákazník v omeškaní s plnením akýchkoľvek platobných povinností podľa Zmluvy, použije VFS prijaté plnenie na úhradu neuhradeného a splatného záväzku vrátane príslušenstva, pokút a prípadných nákladov, ktoré VFS vznikli v dôsledku realizácie zabezpečovacieho prevodu. VFS si je oprávnená zostatok zadržať ako istinu za splnenie záväzkov Zákazníka zo Zmluvy, ak sa strany nedohodnú písomne inak.

**13.6.5.** The Customer shall maintain and arrange that for the entire duration of the Agreement and the Collateral Agreement the indemnity will be paid into the account of VFS in the case of insurance concluded by the Customer, and in the case of insurance arranged by VFS based on the relevant insurance agreement, unless the relevant legal act requires the payment of indemnity in case of MTPL Insurance directly to the party suffering damage.

**13.6.6.** For the duration of the Agreement, the Customer must keep valid the Casco Insurance and MTPL Insurance and send to VFS a copy of a document proving the payment of the insurance premiums for each insurance period during the insurance, not later than it is the due date of the insurance premium. In the event of a breach of such duty by the Customer, the Customer shall be regarded as being in default with the performance of the duty to pay insurance premiums to the insurer and such fact shall be also regarded as a breach of obligation under the Agreement giving VFS a right to withdraw from the Agreement.

**13.6.7.** If the required Casco Insurance or MTPL Insurance is not proved to VFS by the aforementioned confirmation within 30 days of the day of handover of the Asset or if the Customer is in default during the term of the Agreement with the performance of Customer's duties to pay insurance premiums and/or if there is a risk of such default, VFS may arrange insurance of the Asset. In such case, the Customer pays insurance premiums in the amount and by the dates agreed in the Agreement and/or payment schedule and/or based on a schedule of insurance premiums into an account of VFS, an insurance company or a third party under written instructions of VFS.

**13.6.8.** From the moment of the conclusion of the Casco Insurance and/or the MTPL Insurance, the Customer must act in line with the insurance terms and conditions stipulated in the insurance agreement. In the event of a default with the payment of insurance premiums or compensation for insurance under this provision, the Customer undertakes to pay VFS default interest under the Agreement.

**13.6.9.** The details of rights and obligations of VFS and the Customer related to the insurance of the Asset can be stipulated in an independent document, which is an integral part of the Agreement. The right of VFS under the previous sentence shall not exclude the other rights under the Agreement.

### **13.7. Blockage of insurance indemnity**

**13.7.1.** To secure all obligations under Agreement, by signing the Agreement the Customer assigns to VFS all rights under the insurance concluded for Asset; in particular, rights for the payment of insurance indemnity. The Customer also assigns irrevocably to VFS any claims against a third party that causes damage, or its insurer, VFS accepts the assignment of rights under the previous sentences.

**13.7.2.** If a minor insurance event occurs (which means for a purpose of the Agreement the damage on property lower than EUR 1 000) and the Customer is not in default with performing Customer's obligations under the Agreement, the Customer can, at the same time of the notification of damage to the Asset, ask VFS to assign to the Customer the receivable from the insurer or third party for the payment of the insurance benefits designated in terms of the reason and amount, or pay to it insurance benefits already paid out that are not used by VFS to settle Customer's payment obligations. VFS shall not refuse assignment or payment without a serious reason.

**13.7.3.** If, as at the day of acceptance of performance under rights assigned in accordance with this article, the Customer is in default with the performance of any payment obligations under the Agreement, VFS shall use the received performance to settle an unpaid and due obligation, including all accessories, penalties, and any costs that VFS incurs as a consequence of the realisation of the security transfer. VFS may keep the balance as a deposit for performance of obligations of the Customer under the Agreement if the parties did not agree in writing otherwise.

**13.7.4.** VFS vyplatí Zákazníkovi zostatok prijatého plnenia, ktoré si VFS ponechala ako istinu podľa predchádzajúceho odseku, po splnení všetkých záväzkov Zákazníka zo Zmluvy a započítanie všetkých nákladov, ktoré VFS mala s realizáciou zabezpečovacieho prevodu a držaním istiny. Istina sa neúročí.

**13.7.5.** Výslovne sa dojednáva, že po pominutí dôvodu trvania zabezpečovacieho prevodu VFS vráti Zákazníkovi iba sumu očistenú od súm, ktoré boli použité na úhradu záväzkov Zákazníka voči VFS. Výslovne sa dojednáva, že do splnenia všetkých záväzkov Zákazníka zo Zmluvy žiadny pomer prijatého zabezpečenia k zabezpečenému dlhu nebude dôvodom pre vyplatenie rozdielu VFS Zákazníkovi.

## **14. POŠKODENIE ALEBO ZNIČENIE PREDMETU**

### **14.1. Nebezpečie škody**

**14.1.1.** Nebezpečie náhodného zničenia, straty, odcudzenia, zabavenia, poškodenia alebo zníženia hodnoty Predmetu a zmenšenie alebo zánik využiteľnosti Predmetu a jeho vybavenia nesie odo dňa prevzatia Predmetu Zákazníkom, a to bez ohľadu na zavinenie Zákazníka. Udalosti uvedené v predchádzajúcej vete ani udalosti im podobné nezbavujú Zákazníka povinnosti platenia mesačných splátok v plnej výške, ani žiadnych ďalších platobných či iných povinností podľa Zmluvy. Zákazník bezodkladne oznámi VFS takéto udalosti.

### **14.2. Oznámenie poškodenia**

**14.2.1.** Zákazník oznámi VFS akékoľvek poškodenie alebo zníženie hodnoty Predmetu v rozsahu väčšom než 400 EUR vzniknuté z akéhokoľvek dôvodu, a to bezodkladne a s presným opisom poškodenia a jeho dôvodu. Zákazník splní všetky oznamovacie povinnosti voči polícii a poisťiteľovi, a s riadnou starostlivosťou zabezpečí vybavenie poisťnej udalosti. Zákazník doručí VFS bezodkladne kópiu oznámenia o škode doručenej poisťiteľovi a kópie faktúr o vykonaných opravách.

### **14.3. Oznámenie zničenia a ukončenia Zmluvy**

**14.3.1.** Ak Zákazník oznámi VFS úplné zničenie, stratu, zabavenie alebo odcudzenie Predmetu, je VFS oprávnená od Zmluvy odstúpiť s účinnosťou ku dňu, kedy k úplnému zničeniu alebo strate, či odcudzeniu Predmetu došlo. Účinnosť odstúpenia preto môže byť aj spätná.

**14.3.2.** Odstúpenie od Zmluvy z dôvodu úplného zničenia, straty, zabavenia alebo odcudzenia Predmetu zbavuje Zákazníka jeho povinnosti úhrady ďalších mesačných splátok. VFS následne zašle Zákazníkovi konečné vyúčtovanie Zmluvy.

**14.3.3.** Ak bude Predmet po jeho odcudzení znovu nájdený, ešte predtým ako poisťiteľ splnil svoj záväzok, bude Zmluva pokračovať za predošlých podmienok a na účinky odstúpenia sa neprihliada. V takom prípade uhradí Zákazník mesačné splátky za medziobdobie od účinnosti odstúpenia do dňa kedy bol Predmet znovu nájdený, ako keby k zániku Zmluvy nedošlo.

## **15. ÚDRŽBA A OPRAVY PREDMETU**

### **15.1. Údržba**

**15.1.1.** Zákazník zabezpečí, aby s Predmetom bolo zaobchádzané v súlade s návodom na použitie vydaným výrobcom, v rámci dohodnutého účelu, bol užívaný šetrne a bol udržiavaný vždy v prevádzkyschopnom stave a zodpovedajúcim predpisom o bezpečnosti cestnej premávky.

**15.1.2.** Zákazník je povinný nechať vykonať potrebnú údržbu Predmetu a jeho potrebné opravy v zmluvnej opravovni autorizovanej výrobcom a na svoje náklady (alebo v rámci servisnej zmluvy so Zákazníkom prípadne uzatvorenej) a včas v rámci stanovených intervalov pre údržbu, vrátane potrebných opráv na tachometri a tachografe. Zákazník zodpovedá za všetku škodu, ktorá VFS vznikne nedodržaním predpisov a odporúčaní výrobcu o údržbe.

### **15.2. Opravy**

**13.7.4.** VFS will pay to the Customer the balance of benefits received that VFS kept as a deposit in accordance with the above, after the performance of all the Customer's liabilities under the Agreement and the deduction of all costs that VFS had with the realisation of a security transfer and holding the deposit. No interest is charged to the deposit.

**13.7.5.** It is expressly agreed that after the end of the reason for the duration of a security transfer, VFS will return to the Customer only the amount without the amounts that were used to settle the Customer's liabilities against VFS. It is expressly agreed that until the performance of all the Customer's obligations under the Agreement, no ratio of accepted collateral to secured debt will be a reason for the payment of the difference by VFS to the Customer.

## **14. DAMAGE OR DESTRUCTION OF THE ASSET**

### **14.1. Risk of damage**

**14.1.1.** The risk of random destruction, loss, theft, seizure, damage, or reduction in value of the Asset and the reduction or termination of the usability of the Asset and its accessories is born from a day of handover of the Asset by the Customer, without regard of fault of the Customer. The events specified in the previous sentence or similar events do not release the Customer from the obligation to pay monthly instalments in full, or any other payment or other obligation under the Agreement. The Customer notifies VFS of such events without delay.

### **14.2. Notification of damage**

**14.2.1.** The Customer will notify immediately VFS of any damage or reduction in value of the Asset in the amount higher than EUR 400 caused by any reason, with a precise description of damage and its reason. The Customer will perform all notification obligation to the police and insurer, and it will arrange solving of insurance event with due diligence. The Customer will deliver to VFS without delay a copy of a notification of damage delivered to the insurer and a copy of invoices on made repairs.

### **14.3. Notification of destruction and termination of the Agreement**

**14.3.1.** If the Customer notifies to VFS the complete destruction, loss, seizure, or theft of the Asset, VFS is entitled to withdraw from the Agreement with an effect as at a day when it happened that the Asset has been destroyed, lost, or stolen. Therefore, an effect of withdrawal can be also retrospective.

**14.3.2.** The withdrawal from the Agreement due to full destruction, loss, seizure, or theft of the Asset releases the Customer from the obligation to pay next monthly instalments. Subsequently, VFS will send to the Customer a final statement of the Agreement.

**14.3.3.** If the Asset will be after its theft found again, before the insurance company has compensated such insurance event, the Agreement will continue at the previous terms & conditions and the effects of withdrawal are not considered. In such case, the Customer pays the monthly instalments for a period from withdrawal to the day when the Asset was found as if the Agreement had not been terminated.

## **15. REPAIRS AND MAINTENANCE OF THE ASSET**

### **15.1. Maintenance**

**15.1.1.** The Customer will ensure that the Asset is handled in line with the user manual issued by the producer, within the agreed purpose of use, it is used with care, and it is maintained in an operable condition corresponding to road safety regulations.

**15.1.2.** The Customer must keep the necessary maintenance of the Asset and have repairs done in a contracted workshop authorised by the producer at its own expense (or as a part of a service agreement concluded by the Customer) and in time within the set intervals for maintenance, including necessary repairs to the tachometer and tachograph. The Customer is liable for all damage that VFS incurs due to non-compliance with the producer's regulations and recommendations on maintenance.

### **15.2. Repairs**

**15.2.1.** Ak bude Predmet poškodený, uvedie ho Zákazník bezodkladne do jeho pôvodného stavu a potrebné opravy nechá vykonať vlastným menom a na vlastný účet. Oprava musí byť vykonaná v zmluvnej opravovni autorizovanej výrobcom.

**15.2.2.** Zákazník sa zaväzuje k tomu, že vlastným menom a na vlastný účet uplatní všetky nároky vo vzťahu k Predmetu vyplývajúce zo škodnej udalosti, a to aj po skončení Zmluvy. V dobe trvania Zabezpečovacej zmluvy k tomu VFS Zákazníka zmocňuje.

**15.2.3.** Sumy, ktoré budú Zákazníkovi vyplatené na odstránenie škôd na Predmete, využije Zákazník v prípade opravy Predmetu na úhradu faktúry za túto opravu. Ak vyplatená suma odškodnenia presahuje sumu potrebnú na opravu Predmetu, prevedie Zákazník prebytočný obnos na účet VFS. V prípade, že Zákazník nie je povinný zabezpečiť opravu Predmetu, prevedie vyplatené odškodnenie na účet VFS bezodkladne potom, kedy ho dostal. Sumy prevedené na účet VFS podľa predchádzajúcich viet alebo v prípade vinkulácie poisťného vyplateného v prospech VFS budú zohľadnené v rámci konečného vyúčtovania podľa Zmluvy. Prevodom súm na účet VFS podľa predchádzajúcej vety zostávajú platobné povinnosti Zákazníka podľa Zmluvy nedotknuté.

## 16. NÁROKY Z VÁD

### 16.1. Vylúčenie zodpovednosti VFS

**16.1.1.** Všetky nároky a práva Zákazníka voči VFS z titulu vecných či právnych väd Predmetu alebo jeho nedostatočnej použiteľnosti sú vylúčené.

### 16.2. Poskytnutie náhradného tovaru namiesto Predmetu

**16.2.1.** Ak bude Zákazník po Dodávateľovi požadovať odstránenie väd Predmetu dodaním náhradného tovaru, nezavahuje ho to jeho povinnosti úhrady mesačných splátok, a to ani vtedy, ak uplatní toto právo súdnou cestou. Ak Zákazník presadí proti Dodávateľovi nárok na dodanie zodpovedajúcej náhrady za Predmet, súhlasí VFS s tým, aby bol doterajší Predmet nahradený Predmetom novým najmenej s rovnakou hodnotou.

**16.2.2.** Zákazník je povinný zabezpečiť, aby vlastnícke právo k novému Predmetu bolo na základe Zabezpečovacej zmluvy bezodkladne prevedené na VFS a aby bol VFS odovzdaný Technický preukaz.

**16.2.3.** Zákazník zabezpečí, aby vlastnícke právo k novému Predmetu prešlo na VFS jeho odovzdaním Zákazníkovi. Zákazník bezodkladne vyrozumie VFS o výmene Predmetu.

**16.2.4.** Po výmene Predmetu oznámi Zákazník VFS všetky údaje slúžiace na identifikáciu Predmetu podľa Zmluvy.

**16.2.5.** V Zmluve bude bez zmeny pokračované s novým Predmetom. Prípadnú platbu, ktorú bude Dodávateľ požadovať po VFS, uhradí Zákazník.

### 16.3. Zľava z kúpnej ceny

**16.3.1.** Ak bude kvôli uplatneniu práva na zľavu z kúpnej ceny povinnou osobou vrátená VFS časť kúpnej ceny Predmetu, prepočíta VFS na základe zníženej kúpnej ceny doposiaľ nesplatené mesačné splátky a zohľadní už zaplatené mesačné splátky.

## 17. PREDČASNÉ SPLATENIE ÚVERU

**17.1.** Zákazník je oprávnený predčasne splatiť úver alebo jeho časť iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu VFS. Ak nebude písomne dohodnuté inak, platí, že Zákazník uhradí VFS za predčasné splatenie poplatok vo výške 8% zo sumy, ktorú Zákazník zamýšľa predčasne splatiť. Výška poplatku za predčasné splatenie však nesmie prekročiť výšku úroku, ktorú by Zákazník zaplatil počas obdobia medzi predčasným splatením úveru a dohodnutým dátumom ukončenia Zmluvy. Zákazník má právo požiadať VFS o zaslanie kalkulácie predčasného splatenia úveru, pričom VFS zašle kalkuláciu Zákazníkovi do 20 dní od prijatia žiadosti. V kalkulácii

**15.2.1.** If the Asset is damaged, the Customer will promptly return it to its original condition, and have the necessary repairs performed on its own name and on its own account. Any repair must be performed in a contracted workshop authorised by the producer.

**15.2.2.** The Customer undertakes to, on its own behalf and own account, make all claims in relation to the Asset resulting from a damage event, also after the end of the Agreement. VFS authorizes the Customer to do it during duration of the Collateral Agreement.

**15.2.3.** Amounts that are paid to the Customer to repair damage to the Asset will be used by the Customer in the event of a repair to the Asset to settle invoices for the repairs. If an amount paid out for compensation exceeds the amount necessary for the repair of the Asset, the Customer will transfer the surplus sum to the account of VFS. If the Customer is not under an obligation to arrange a repair of the Asset, it will transfer the compensation paid to an account of VFS promptly after the Customer receives it. The amounts transferred to the account of VFS in line with the previous sentences or in the event of blockage of insurance indemnity paid out in favour of VFS will be taken into account as a part of a final statement under the Agreement. The transfer of amounts to the account of VFS in line with the previous sentence shall not prejudice the Customer's payment obligations under the Agreement.

## 16. WARRANTIES

### 16.1. Disclaimer of VFS

**16.1.1.** Any claims and rights of the Customer against VFS due to material or legal defects of the Asset or its lack of usability are excluded.

### 16.2. Provision of substitute goods instead of the Asset

**16.2.1.** If the Customer requests from the Supplier the remedy of defects of the Asset by the delivery of substitute goods, this shall not release the Customer from its obligation to pay monthly instalments, even if the Customer claims such a right before a court. If the Customer enforces against the Supplier a claim for the delivery of an appropriate substitute for the Asset, VFS agrees that the current Asset can be replaced by a new Asset with not less than the same value.

**16.2.2.** The Customer must arrange that the ownership to the new Asset is immediately transferred to VFS based on the Collateral Agreement and that the Registration Certification is handed over to VFS.

**16.2.3.** The Customer will ensure that the ownership to the new Asset is transferred to VFS when it is handed over to the Customer. The Customer without delay notifies VFS of the change of the Asset.

**16.2.4.** After change of the Asset, the Customer notifies VFS of all data identifying the Asset under the Agreement.

**16.2.5.** The Agreement will continue without a change with the new Asset. Any payment required by the Supplier from VFS will be paid by the Customer.

### 16.3. Discounted purchase price

**16.3.1.** If part of the purchase price of the Asset is refunded to VFS by the liable person due to a claimed right to a discount on the purchase price, VFS recalculates based on the decreased purchase price the unpaid monthly instalments and it will take into the account already paid monthly instalments.

## 17. EARLY REPAYMENT OF THE LOAN

**17.1.** The Customer is allowed to early repay the loan, or its part only based on a prior written consent of VFS. If not agreed in writing otherwise, it applies that the Customer pays to the Creditor a fee for early repayment in the amount of 8% from early repayment. The amount of a fee for early repayment cannot exceed the amount of interest that the Customer would pay during the period between early repayment of the loan and the agreed date of termination of the Agreement. The Customer is entitled to request from VFS delivery of calculation of early repayment of the loan, whereas VFS sends this calculation to the Customer within 20 days from receive of request. In the

určí VFS sumu predčasného splatenia a poplatok za predčasné splatenie. VFS určí v kalkulácii dátum splatnosti tak, že poplatok zaplatí Zákazník spolu so sumou predčasného splatenia, pričom dátum splatnosti sa bude zhodovať s dátumom splatnosti najbližšej mesačnej splátky odo dňa zaslania kalkulácie Zákazníkovi. V prípade predčasného splatenia úveru sa zníži počet splátok a dĺžka trvania úveru. V prípade, ak Zákazník neuhradil sumu predčasného splatenia spolu s poplatkom v plnom rozsahu ku dňu určenom v kalkulácii, je povinný naďalej platiť dohodnuté mesačné splátky tak, ako keby k predčasnému splateniu nedošlo, je povinný uhradiť poplatok za kalkuláciu predčasného ukončenia podľa sadzovníka poplatkov vydaného VFS, a VFS je oprávnená ponechať si prijatú sumu za účelom úhrady týchto splátok.

**17.2.** Ak Zákazník predčasne splatí úver alebo jeho časť bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS, predčasne splatená suma bude VFS uložená na bezúročný účet a použitá na úhradu nasledujúcich splátok.

## 18. PREDČASNÉ UKONČENIE ZMLUVY

**18.1.** Zmluvu nie je možné v priebehu dohodnutej doby splatenia úveru vypovedať. Zmluvu je možné predčasne ukončiť iba písomnou dohodou oboch zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy zo strany VFS, ak ju k tomu oprávňuje Zmluva.

### 18.2. Dohoda o ukončení Zmluvy

**18.2.1.** Písomná dohoda o ukončení Zmluvy musí zahŕňať okrem iného aj náklady spojené s predčasným ukončením Zmluvy, ktoré uhradí Zákazník.

### 18.3. Odstúpenie od Zmluvy

**18.3.1.** VFS môže od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia Zmluvy Zákazníkom alebo ak ju k tomu oprávňuje Zmluva.

**18.3.2.** Ak nie je výslovne uvedené inak, odstúpením z akéhokoľvek dôvodu sa Zmluva ruší od okamihu doručenia oznámenia o odstúpení Zákazníkovi a nezaniká od začiatku. Odstúpenie od Zmluvy nemá mať vplyv na zabezpečenie poskytnuté Zákazníkom či treťou osobou, existenciu, platnosť, účinnosť, vymáhateľnosť a vykonateľnosť zabezpečenia.

### 18.4. Podstatné porušenie Zmluvy

**18.4.1.** Následné dôvody sa považujú za prípady podstatného porušenia Zmluvy, ktoré VFS oprávňujú odstúpiť od Zmluvy:

**a)** Zákazník je v **omeškaní s úhradou aspoň 1 mesačnej splátky** alebo s plnením svojho iného platobného záväzku v rozsahu aspoň 1 mesačnej splátky, alebo je v omeškaní s úhradou dlhu najmenej 3 kalendárne dni;

**b)** Zákazník je voči poisťiteľovi alebo voči VFS v **omeškaní so splnením povinnosti úhrady poistného či náhrady za poistné** najmenej v rozsahu zodpovedajúcom poistnému za **2 kalendárne mesiace**;

**c)** Zákazník je v **omeškaní s plnením peňažitého alebo nepeňažitého záväzku z právnych vzťahov iných než Zmluvy** alebo podľa inej dohody dohodnutej medzi VFS a Zákazníkom lebo inou spoločnosťou zo skupiny Volvo Group

**d)** Zákazník je v **úpadku alebo mu hrozí úpadok** podľa konkurzného zákona alebo iného právneho predpisu, alebo Zákazník **podá konkurzný návrh** alebo ho podá veriteľ Zákazníka;

**e)** podľa uváženia VFS nastane **zhoršenie hospodárskych pomerov Zákazníka**; platí, že zhoršenie hospodárskych pomerov Zákazníka nastane, ak VFS ukončí akúkoľvek zmluvu uzatvorenú medzi VFS a Zákazníkom z dôvodu omeškania Zákazníka, alebo spôsob, akým Zákazník plní iné zmluvy uzatvorené medzi Zákazníkom a VFS svedčiacie o zhoršení hospodárskych pomerov Zákazníka;

**f)** dôjde k zmene majetkových pomerov Zákazníka, čo podľa VFS znamená ohrozenie záujmov VFS, alebo ak je proti

calculation, VFS determines the amount of early repaid loan and a fee for early repayment. The due date is stipulated by VFS in the calculation in such way that the Customer pays a fee together with the early repaid amount, whereas the due date corresponds with the due date of the following monthly instalment after sending the calculation to the Customer. After the early repayment of the loan, a number of instalments and the duration of the Agreement is reduced. If the Customer has not paid the amount of early repayment together with a fee in the full as at a day specified in the calculation, the Customer is obliged to pay further the agreed monthly instalments as if the early repayment has not been performed and the Customer must pay a fee for the calculation of early termination under the commission and fee list issued by VFS, and VFS is entitled to keep it for a purpose of payment of instalments.

**17.2.** If the Customer prematurely repays the loan or its part without a prior written consent of VFS, the early repaid amount is saved by VFS to an interest-free account and used for payment of next subsequent instalments.

## 18. PREMATURE TERMINATION OF AGREEMENT

**18.1.** The Agreement cannot be terminated by a notice during the agreed repayment term of loan. The Agreement can be prematurely terminated only either by a written agreement of both parties or by withdrawal from the Agreement made by VFS, if VFS is allowed to do it under the Agreement.

### 18.2. Agreement on termination of the Agreement

**18.2.1.** A written agreement shall cover among others the costs of premature termination of the Agreement to be paid by the Customer.

### 18.3. Withdrawal from the Agreement

**18.3.1.** VFS is entitled to withdraw from the Agreement in the event of a serious breach of the Agreement by the Customer or if the Agreement allows to do it.

**18.3.2.** Unless expressly specified otherwise, by withdrawal from the Agreement for any reason, the Agreement is terminated from the moment of delivery of withdrawal notice to the Customer and not from the beginning. The withdrawal from the Agreement does not have an influence on the collateral provided by the Customer or a third person, existence, validity, effectiveness and enforceability of such collateral.

### 18.4. Serious breach of the Agreement

**18.4.1.** The following reasons are considered to be events of serious breach of the Agreement which entitles VFS to withdraw from the Agreement:

**a)** The Customer is in **default with a payment of at least 1 monthly instalment**, or with performance of other payment obligation in the amount of at least 1 monthly instalment, or with payment of any debt for at least 3 calendar days;

**b)** The Customer is in **default** against the insurer or against VFS with performance of an obligation **to pay an insurance premium or compensation for an insurance premium** in an amount corresponding to the insurance premium **for 2 calendar months**;

**c)** The Customer is in **default with the performance of other financial or non-pecuniary obligations under legal relationships other than the Agreement** or under other agreements concluded between VFS and the Customer or other company from Volvo Group;

**d)** The Customer is in **bankruptcy or in imminent bankruptcy** under the Insolvency Act or other legal act, or the Customer **files an insolvency motion** or a creditor of the Customer files it;

**e)** under the discretion of VFS, there is **worsening of Customer's economic situation**; by worsening of Customer's economic situation is regarded if VFS terminates any contract concluded between VFS and the Customer by a reason of default of the Customer, or a manner by which the Customer performs other contracts concluded with VFS indicates deterioration in the Customer's economic relations;

**f)** There is a **change to the financial situation of the Customer** leading, according to VFS, to a threat to VFS's



# V O L V O

Zákazníkovi podaný konkurzný návrh, alebo ak Zákazník ukončí podnikateľskú činnosť úplne či čiastočne, alebo je podaný návrh na likvidáciu Zákazníka právnickej osoby, alebo ak je zahájené akékoľvek exekučné, zabezpečovacie alebo iné súdne či správne konanie proti Zákazníkovi, ktoré môže mať podstatný vplyv na finančnú situáciu Zákazníka;

**g)** dôjde k **zmene právneho stavu alebo vlastnickej štruktúry Zákazníka**, ktorá podľa uváženia VFS predstavuje ohrozenie plnenia povinností Zákazníkom, alebo hrozbu obmedzenia poskytnutého zabezpečenia podľa Zmluvy, alebo dôjde k akejkoľvek zmene v spoločnosti Zákazníka, ktorá nebola vopred oznámená VFS, najmä dôjde k fúzii, rozdelení, premene, zmene v štatutárnom orgáne Zákazníka, zmene v osobe spoločníka Zákazníka;

**h)** niektorý z **dôvodov pre odstúpenie** od Zmluvy **nastane** u osoby, ktorá je vo vzťahu k záväzkom Zákazníka podľa Zmluvy jeho **spoludzičníkom alebo ručiteľom** a plnenie povinností Zákazníkom tým bude ohrozené, ak Zákazník v primeranej lehote neposkytne náhradnú istinu, ktorá bude pre VFS prijateľná;

**i)** Zákazník **nezriadi alebo neudržiava** po dobu Zmluvy **riadne zabezpečenie**, ktoré je vyžadované VFS;

**j)** **Zabezpečenie** poskytnuté Zákazníkom alebo inou osobou v prospech VFS **zanikne** alebo sa stane nevykonalým alebo je jeho účinnosť či platnosť inak dotknutá;

**k)** dôjde k **odmietnutiu** prijatia alebo platenia **zmeniek alebo šekov** vystavených či poskytnutých Zákazníkom alebo Zákazníka zaväzujúcich;

**l)** Zákazník pri uzatváraní Zmluvy a/alebo poistnej zmluvy alebo v priebehu jej trvania **poskytol nesprávne alebo neúplné údaje alebo zatajil** (vedome či z nebalosti) **skutočnosti**, a na VFS preto nie je možné spravodlivo požadovať, aby zostala zaviazaná Zmluvou, alebo ktorých znalosť by mohla byť dôvodom, aby VFS Zmluvu neuzatvorila;

**m)** Zákazník **poruší povinnosť poskytnúť VFS akúkoľvek informáciu** či dokument, alebo ju poskytne po lehote podľa Zmluvy;

**n)** Zákazník napriek výzve VFS **neupustí od porušovania Zmluvy** alebo už vzniknuté následky porušenia Zmluvy bezodkladne neodstráni; k takému porušeniu patrí aj porušenie povinnosti Zákazníka zabezpečiť poistenie Predmetu alebo porušenie povinnosti Zákazníka zabezpečiť riadnu údržbu či opravu Predmetu a užívať ho šetrne;

**o)** **Poistiteľ** z dôvodu neuhradenia prvého alebo ktoréhokoľvek následného poistného Zákazníkom alebo z iných dôvodov **vypovie, alebo inak ukončí niektorú z poistných zmlúv** uzatvorených pre Predmet;

**p)** Zákazník, ktorý je fyzickou osobou, **zomrie**, alebo Zákazník, ktorý je právnickou osobou, **zanikne** bez právneho nástupcu;

**q)** Zákazník **stratí úplne alebo čiastočne podnikateľské oprávnenie** na svoju činnosť;

**r)** dôjde k **odcudzeniu, zabaveniu, strate** alebo **úplnému zničeniu** Predmetu alebo k nemu vznikne akékoľvek právo inej osoby nezlučiteľné s touto Zmluvou;

**s)** Zákazník v rozpore so Zmluvou umožní užívanie Predmetu tretej osobe alebo Predmet **predá, vymení, prenajme, založia** alebo inak **prevedie**;

**t)** Zákazník **užíva** Predmet bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS **mimo schválené územie**;

**u)** Zákazník **neudržiava Predmet v riadnom stave** alebo neplní záväzky podľa právnych predpisov alebo Zmluvy vzťahujúce sa na držanie či užívanie Predmetu, alebo Zákazník **užíva Predmet v rozpore so Zmluvou alebo inštrukciami výrobcu alebo Dodávateľa, alebo Zákazník neodstráni úpravy či zmeny** Predmetu vykonané bez súhlasu VFS v dobe stanovenej VFS;

**v)** Zákazník **poruší povinnosť vykonávať včas povinné technické prehliadky** Predmetu;

interests, or if a bankruptcy or insolvency motion is filed against the Customer, or if the Customer terminates its business fully or partly, or if it is filed a motion for liquidation of the Customer as legal person, or if any execution, securing or recovery proceedings, or any other court or administrative proceedings are initiated against the Customer having a significant impact on the Customer's financial situation;

**g)** There is **change in the legal status or ownership structure of the Customer** which in the discretion of VFS constitutes a threat to performance of the Customer's obligations, or a threat of reducing the provided collateral under the Agreement, or there is any change in the company of Customer which was not notified in advance to VFS; in particular, there is/was merger, spin-off, transformation, change in the statutory body of the Customer, change in the shareholder of the Customer;

**h)** Any **reason for withdrawal** from the Agreement **occurs** to any person that is in relation to the obligations of the Customer under the Agreement the Customer's **co-debtor or guarantor**, and performance of the obligations by the Customer is threatened, unless the Customer provides a substitute surety in a reasonable period which is acceptable for VFS;

**i)** The Customer **fails to provide or keep a proper collateral** required by VFS;

**j)** The **collateral** provided by the Customer or other person in favour of VFS **comes to an end** or it becomes unenforceable, or its validity or force is otherwise infringed upon;

**k)** There is **denied acceptance or payment of promissory notes or cheques** issued or provided by the Customer or which bind the Customer;

**l)** The Customer **provided** during the conclusion of the Agreement and/or insurance agreement or during its term **incorrect or incomplete information or** (intentionally or by negligence) **hid circumstances**, and VFS cannot be justifiably required to remain and be bound by the Agreement, or which knowledge may have given reasons to VFS not to conclude the Agreement;

**m)** The Customer **fails to provide VFS with any information** or documents, or it provides it after the period stipulated by the Agreement;

**n)** Despite a notice of VFS, the Customer still **breaches the Agreement**, or the Customer does not remedy the consequences of breached Agreement without undue delay; by breach of the Customer's obligation is also meant not to arrange insurance for the Asset or not to arrange proper maintenance or repair of the Asset or not use it with care;

**o)** The **insurer**, due to non-payment of a first or any subsequent insurance premiums that shall be paid by the Customer or for other reasons, **withdraws or otherwise terminates an insurance agreement** concluded in relation to the Asset;

**p)** The Customer who is a physical person **dies**, or the Customer which is a legal person **ceased to exist** without its legal successor;

**q)** The Customer **losses** entirely or partially **its business permit** for its activity;

**r)** The Asset is **stolen, seized, lost, or completely destroyed**, or it is created any right of other person not compatible with this Agreement;

**s)** The Customer in contrary with the Agreement allows to a third party to use the Asset or the Customer **sells, exchanges, leases** the Asset, **creates a pledge** to the Asset, or **transfers** otherwise the Asset;

**t)** The Customer **uses** the Asset without a prior written consent of VFS **outside the approved territory**;

**u)** The Customer **fails to keep the Asset in a proper condition** or to keep its obligations under any legal acts or the Agreement related to disposing with or using the Asset or if the Customer **uses the Asset in conflict with the Agreement or producer's or Supplier's instructions**, or if the Customer **fails to remove modifications to the Asset** made without VFS's consent within the time set by VFS;

**v)** The Customer **fails to perform in time mandatory technical inspections** of the Asset;

w) Zákazník **neodovzdá včas** VFS riadne vyplnený **Technický preukaz** alebo je v omeškaní so splnením niektorej z ďalších povinností v súvislosti s registráciou Predmetu;

x) Zákazník **spáchal trestný čin** alebo použil alebo poskytol Predmet pre spáchanie trestného činu, alebo je tu podozrenie, že k tomuto konaniu došlo;

y) Zákazník **porušil/porušuje právne predpisy** platné na území, kde sa Predmet nachádzal alebo kde má Zákazník sídlo, alebo porušil/porušuje platné medzinárodné sankcie EÚ alebo sa nachádza na sankčnom zozname EÚ;

z) **náklady VFS na financovanie** Predmetu (najmä náklady na úver poskytnutý na kúpu Predmetu, vrátane úrokov z úveru) **sa zmenili** v období medzi uzatvorením Zmluvy a prevzatím Predmetu, bez nutnosti preukazovať tieto náklady a/alebo ako ovplyvnili VFS.

#### 18.5. Istina

18.5.1. Namiesto odstúpenia od Zmluvy môže VFS od Zákazníka požadovať poskytnutie primeranej istiny. Právo VFS na neskoršie odstúpenie od Zmluvy, ak nebude taká istina poskytnutá, tým zostáva nedotknutá.

#### 18.6. Zosplatenie úveru

18.6.1. Ak nastane podstatné porušenie Zmluvy alebo má VFS právo odstúpiť od Zmluvy z iného dôvodu, je VFS oprávnená vyhlásiť celú nesplatenú istinu spolu s prirastenými úrokmi za okamžite splatnú.

### 19. NÁSLEDKY PRI PREDČASNOM UKONČENÍ ZMLUVY

#### 19.1. Vrátanie Predmetu

19.1.1. Ak VFS odstúpi od Zmluvy, Zákazník Predmet bezodkladne vráti VFS v riadnom technickom stave, nepoškodený, vyčistený a umytý, s odstránenými polepmi, na vlastné náklady a nebezpečie, spoločne s kľúčmi a všetkými odovzdanými dokumentmi, Technickým preukazom a servisnou knižkou, v mieste sídla VFS alebo na inom mieste na Slovensku, ktoré mu VFS oznámi. V prípade porušenia tejto povinnosti je Zákazník povinný niesť všetky náklady na uvedenie Predmetu do požadovaného stavu a nahradiť VFS škodu, ktorá jej vznikne.

#### 19.2. Omeškanie s vrátením Predmetu

19.2.1. Zákazník svoju povinnosť na vrátenie Predmetu splní včas, ak Predmet podľa požadovaného stavu odovzdá VFS najneskôr druhý pracovný deň po skončení Zmluvy a v priebehu pracovnej doby VFS.

19.2.2. Ak nebude Predmet vrátený včas, je Zákazník povinný uhradiť VFS zmluvnú pokutu vo výške 110 % výšky mesačnej splátky za každý mesiac omeškania, pričom v prípade častí mesiacov bude suma zmluvnej pokuty za časť mesiaca zodpovedajúcim spôsobom prepočítaná. Základom pre výpočet zmluvnej pokuty bude bežná výška mesačnej splátky platená alebo ktorá mala byť platená v poslednom kalendárnom roku trvania Zmluvy. Táto zmluvná pokuta nevylučuje prípadné právo VFS na náhradu škody.

19.2.3. Ak sa Zákazník dostane do omeškania s vrátením ďalších predmetov, ktoré sa vracajú spoločne s Predmetom podľa Zmluvy, je povinný VFS uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 100 EUR za každý deň omeškania. Po dobu omeškania Zákazníka zostávajú ostatné povinnosti Zákazníka zo Zmluvy zachované, najmä povinnosť zabezpečiť poistenie Predmetu. Zmluvná pokuta nevylučuje prípadné právo VFS na náhradu škody.

19.2.4. Pre prípad zániku alebo ukončenia Zmluvy zanikajú všetky plnomocenstvá udelené VFS Zákazníkovi.

#### 19.3. Konečné vyúčtovanie

19.3.1. V prípade predčasného ukončenia Zmluvy má VFS voči Zákazníkovi okamžite splatný nárok na finančné vyrovnanie. Finančné vyrovnanie sa vypočíta ako rozdiel medzi:

a) všetkými pohľadávkami VFS voči Zákazníkovi splatnými v dobe ukončenia Zmluvy;

w) The Customer **does not hand over in time** to VFS the properly completed **Registration Certificate** or it is in default with performance of any its obligation related to registration of the Asset;

x) The Customer **committed a criminal offence** or used or provided the Asset to commit a criminal offence, or there is suspicion that such action happened;

y) the Customer **breached/breaches legal rules** applicable on the territory where the Asset was located or where is the seat of Customer or breached/breaches valid EU international sanctions or it is on the EU sanctions list;

z) The **costs of VFS for financing** of the Asset (in particular, costs for loan for purchase of the Asset including interest from loan) **changed** in the period between conclusion of the Agreement and hand over of the Asset, without any need to prove such costs and/or how they affected VFS.

#### 18.5. Assurance

18.5.1. VFS may require from the Customer the provision of an adequate assurance instead of using withdrawal from the Agreement. The right of VFS to withdraw later is not affected if such adequate assurance is not provided.

#### 18.6. Acceleration of loan

18.6.1. If there is serious breach of the Agreement or VFS has a right to withdraw from the Agreement from other reason, VFS is allowed to declare the entire unpaid principal together with accrued interest immediately payable.

### 19. CONSEQUENCES AFTER PREMATURE TERMINATION OF THE AGREEMENT

#### 19.1. Return of the Asset

19.1.1. If VFS withdraws from the Agreement, the Customer immediately returns the Asset to VFS in a proper technical state, without damage, cleaned and washed, without stickers, at its own costs and risk, with the keys and all handed over documents, Registration Certificate and service book, at the registered office of VFS or other place in Slovakia notified by VFS. In the event of breach of this obligation, the Customer must bear all costs to return the Asset into the required state and compensate damage caused to VFS.

#### 19.2. Default with return of the Asset

19.2.1. The Customer performs its obligation to return the Asset in time if the Asset in the required state is handed over to VFS no later than the second business day after termination of the Agreement and within the business hours of VFS.

19.2.2. If the Asset is not returned in time, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of 110% of a monthly instalment for each month of default whereas parts of months shall be calculated accordingly. The amount of a regular monthly instalment paid or to be paid in a last calendar year of duration of the Agreement is taken as the basis for calculation of the contractual penalty. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

19.2.3. If the Customer is in default with return of other objects which are returned with the Asset under the Agreement, the Customer must pay to VFS a contractual penalty in the amount of EUR 100 per each day of default. Other obligations of the Customer under the Agreement remain; in particular, the obligation to arrange insurance of the Asset. The contractual penalty does not exclude a potential right of VFS for damage.

19.2.4. When the Agreement is terminated, there also terminate all power of attorneys granted by VFS to the Customer.

#### 19.3. Final Settlement

19.3.1. In the event of the premature termination of the Agreement, VFS has against the Customer immediately due and payable receivables for final settlement. The final settlement is calculated as the difference between:

a) All receivables of VFS against the Customer matured at the time of termination of the Agreement;

- b) všetkými nesplattnými mesačnými spláttkami podľa Zmluvy, ktoré majú byť uhradené do riadneho ukončenia Zmluvy, ak by k predčasnému ukončeniu nedošlo;
- c) nákladmi VFS na opravy Predmetu pre uvedenie Predmetu do riadneho a predajného technického stavu (s prihliadnutím k bežnému opotrebeniu);
- d) úroky a budúce úroky, úroky z omeškania, zmluvné pokuty, poplatky, náklady na vymáhanie všetkých pohľadávok, dane a ďalšie sumy podľa Zmluvy a/alebo poistnej zmluvy alebo s nimi súvisiace;
- e) všetkými nákladmi, výdavkami, škodou a stratou vrátane nákladov na právne zastúpenie vynaložené VFS z dôvodu ukončenia Zmluvy, nákladov na spätné prevzatie Predmetu, nákladov na znalecké posudky;
- to všetko bude započítané proti:
- f) poistnému plneniu prijatému z titulu vinkulácie;

- g) celkovou výškou predčasne ukončených doplnkových služieb k úveru, ako bolo dohodnuté podľa Zmluvy;
- h) prijatým plattbám od Zákazníka uhradených v dobe po ukončení Zmluvy;
- i) výnosmi zo speňaženia Predmetu.

**19.3.2.** VFS sa môže rozhodnúť, že niektorý z vyššie uvedených nárokov neuplatňuje; rozhodnutie o tom, aké nároky VFS uplatňuje či naopak neuplatňuje, je VFS oprávnená aj dodatočne kedykoľvek zmeniť. Právo VFS na uplatnenie náhrady ďalšej škody zostáva zachované.

**19.3.3.** Ak to vyplýva z právnych predpisov alebo to právne predpisy vyžadujú, všetky pohľadávky VFS voči Zákazníkovi budú zvýšené o príslušnú DPH či iné dane, a Zákazník je povinný aj takúto DPH či iné dane riadne a včas VFS uhradiť.

**19.4. Zostatok po predaji Predmetu a preplatok Zákazníka**

**19.4.1.** Prípadsný zostatok po predaji Predmetu alebo preplatok Zákazníka môže VFS jednostranne započítať proti nedoplatku Zákazníka z akejkoľvek inej zmluvy alebo iného záväzku medzi VFS a Zákazníkom.

**20. SPÄTNÉ PREVZATIE PREDMETU**

**20.1.** Ak Zákazník nevráti včas Predmet podľa Zmluvy, VFS ho môže vziať späť, a to priamo alebo prostredníctvom tretej strany. Na tento účel Zákazník výslovne oprávňuje VFS k spätnému prevzatíu Predmetu, bez asistencie súdu alebo iného orgánu verejnej moci, a Zákazník zabezpečí, aby VFS alebo jej zástupcami alebo zmluvní partneri získali na svoju žiadosť na účel spätného prevzatia prístup do priestorov, kde sa Predmet nachádza. Zákazník sa zaväzuje nebrániť spätnému prevzatíu Predmetu.

**20.2.** Na účel výkonu spätného prevzatia je VFS oprávnená použiť mechanické alebo elektronické systémy pre trasovanie a lokalizovanie Predmetu. Zákazník s týmto súhlasí.

**20.3.** Zákazník sa vzdáva akéhokoľvek nároku voči VFS vyplývajúceho zo spätného prevzatia Predmetu VFS alebo jej zástupcovia alebo zmluvnými partnermi.

**20.4.** Ak je k Predmetu pripojené vybavenie alebo príslušenstvo, VFS alebo jej zástupcovia alebo zmluvní partneri môžu odstrániť takéto vybavenie alebo príslušenstvo a ponechať ho na mieste, kde bol Predmet nájdený. Ak je Predmet naložený a nejde iba o ťahač, potom VFS alebo jej zástupcovia alebo zmluvní partneri môžu prevziať Predmet spolu s nákladom a bez odkladu oznámia Zákazníkovi, aby si zabezpečil preloženie nákladu z Predmetu do iného vozidla. Ak si Zákazník náklad nepreloží do 3 dní od oznámenia, náklad bude odstránený na náklady Zákazníka.

**20.5.** Zákazník sa zaväzuje nahradiť VFS všetky náklady vyplývajúce z uplatneného spätného prevzatia Predmetu.

**20.6.** VFS nie je voči Zákazníkovi zodpovedná za škodu alebo stratu spôsobenú Zákazníkovi v dôsledku alebo v spojení so spätným prevzatím Predmetu. Takáto škoda alebo strata môže najmä zahrnovať ušlý zisk, finančnú kompenzáciu za oneskorenú dodávku tovaru alebo služieb, stratu Zákazníkov,

- b) All non-matured monthly instalments under the Agreement to be paid until duly termination of the Agreement as if no premature termination occurred;
- c) Costs of VFS on repairs of the Asset to return the Asset into a proper and marketable technical condition (considering normal use);
- d) Interest and future interests, default interests, contractual penalties, fees, costs for enforcement of all claims, taxes, and other amounts under the Agreement and/or insurance agreement or related to them;
- e) All costs, expenses, damages, and loss, including costs for legal support paid by VFS due to termination of the Agreement, costs for repossession of the Asset, costs for expert opinions;

this all to be settled against:

- f) Insurance indemnity received from the title of blockage of insurance indemnity;
- g) Total amount of prematurely terminated supplementary services to the loan as agreed under the Agreement;
- h) Received payments from the Customer paid to VFS after termination of the Agreement;
- i) gains from sale of the Asset.

**19.3.2.** VFS can decide not to invoke any of the above stated claims; VFS is entitled to change its decision which claims are or not to be invoked later at any time. The right of VFS for compensation of other damage remains preserved.

**19.3.3.** If stipulated by legal acts or required by them, all claims of VFS against the Customer are increased by an amount of respective VAT or other taxes and the Customer must pay even such amount of VAT or any other tax to VFS duly and timely.

**19.4. Balance after sale of the Asset and overpayment of the Customer**

**19.4.1.** A potential balance after sale of the Asset or overpayment of the Customer can be settled by VFS unilaterally against an unpaid balance of the Customer from any other agreement or other undertaking between VFS and the Customer.

**20. REPOSSESSION OF THE ASSET**

**20.1.** If the Customer does not return the Asset in time under the Agreement, VFS can recover it directly or through a third party. For this purpose, the Customer expressly entitles VFS to take possession of the Asset, without involving the courts or the public authorities, and the Customer will arrange to VFS or its representatives or contractors on their request the access to the premises where the Asset is stored for repossession. The Customer undertakes not to prevent from repossession of the Asset.

**20.2.** To exercise its repossession right, VFS is entitled to use any mechanic or electronic systems for tracking and locating the Asset. The Customer agrees with this.

**20.3.** The Customer waives any claim against VFS arising from the repossession of the Asset by VFS or its representatives or contractors.

**20.4.** If the Asset has equipment or accessories attached, VFS or its representatives or contractors can remove such equipment or accessories and they can leave it at a place where the Asset has been found. If the Asset is loaded and it is not only a tractor, then VFS or its representatives or contractors can take possession of the Asset together with its load and they shall notify without delay the Customer to secure the transfer of the load from the Asset to another vehicle. Loads not reloaded by the Customer within 3 days as of the notice for reloading shall be removed by at the expenses of the Customer.

**20.5.** The Customer undertakes to reimburse to VFS all costs arising out of the repossession of the Asset.

**20.6.** VFS is not liable to the Customer for any damages or losses caused to the Customer as a result of or related to the repossession of Asset. Such damages or losses may include; in particular, loss of profit, payment of compensations for late delivery of goods or services, loss of customers, loss of loads,

stratu nákladu, stratu spojenú s porušením prepravnej zmluvy, stratu osobných vecí alebo cenností umiestnených v Predmete.  
**20.7.** VFS vyhlasuje, že pri spätnom prevzatí Predmetu nebude použitá akákoľvek sila ani donucovacie prostriedky. VFS nie je zodpovedná za prípadný exces svojich zástupcov alebo zmluvných partnerov.

## **21. PREDAJ PREDMETU V PRÍPADE PREDČASNÉHO UKONČENIA ZMLUVY**

**21.1.** VFS môže predať Predmet na základe Zabezpečovacej zmluvy. Bližšie podmienky predaja sú dohodnuté v Zabezpečovacej zmluve.

**21.2.** Ak je Predmet predaný, Zákazník zašle originál Technického preukazu VFS alebo tretej strane oznámenej Zákazníkovi VFS.

## **22. RIADNE UKONČENIE ZMLUVY A PREVOD VLASTNÍCTVA K PREDMETU SPÄŤ NA ZÁKAZNÍKA**

**22.1.** V prípade uhradenia poslednej mesačnej splátky a splnenia všetkých platobných povinností Zákazníka podľa Zmluvy, najmä úrokov z úveru, prípadných úrokov z omeškania, zmluvných pokút alebo povinností náhrady škody, nadobudne Zákazník na základe Zabezpečovacej zmluvy a rozvázovacej podmienky v nej uvedenej späť vlastnícke právo k Predmetu.

### **22.2. Poplatok za omeškanie s ukončením Zmluvy**

**22.2.1.** Ak nebude Zmluva ukončená riadne a včas podľa plánovaného dátumu splatenia úveru z dôvodu neuhradenia všetkých záväzkov Zákazníka voči VFS, bude Zákazníkovi fakturovaný poplatok za omeškanie s ukončením Zmluvy podľa sadzobníku poplatkov vydaného VFS a prístupnom na jej webových stránkach.

## **23. OSOBITNÉ PRÍPADY FINANCOVANIA, NADSTAVBY**

**23.1.** VFS a Zákazník sa môžu dohodnúť, že Dodávateľ, VFS, dodávateľ nadstavby a Zákazník uzavru zmluvu, na základe ktorej Zákazník kúpi od Dodávateľa vozidlo (podvozok), na ktoré dodávateľ nadstavby namontuje nadstavbu (podvozok a nadstavba tvoria spolu Predmet). Kúpnu cenu za Predmet následne Zákazník uhradí Dodávateľovi a dodávateľovi nadstavby z úveru, ktorý Zákazníkovi na základe Zmluvy poskytne VFS. VFS nevyplatí úver Zákazníkovi, ale priamo Dodávateľovi a dodávateľovi nadstavby a Zákazník následne tento úver na základe Zmluvy splatí VFS.

**23.2.** Ak sa VFS a Zákazník dohodnú, že VFS poskytne Zákazníkovi úver na kúpu Predmetu pozostávajúceho z podvozku dodaného Dodávateľom a jeho následnú prestavbu podľa požiadaviek Zákazníka dodávateľom nadstavby, bude úroková sadzba primerane vyššia, aby zohľadnila obdobie medzi vyplatením prostriedkov Dodávateľovi na kúpu podvozku a dodávateľovi nadstavby a začiatkom splácania úveru Zákazníkom spoločnosti VFS.

**23.3.** Zákazník súhlasí s tým, že ak je doba stavby nadstavby dlhšia ako 3 mesiace od odovzdania podvozku dodávateľovi nadstavby, zaplatí VFS poplatok za rezerváciu finančných prostriedkov vo výške 5 % p.a. z celkovej ceny za podvozok. Tento poplatok sa účtuje pomerne za každý deň do prevzatí Predmetu.

**23.4.** V prípade rozporu medzi touto Zmluvou a zmluvou medzi Dodávateľom, VFS, dodávateľom nadstavby a Zákazníkom má prednosť ustanovenie takejto zmluvy a Zmluva sa vykladá v súlade so zmyslom a účelom takejto zmluvy.

## **24. MEDZINÁRODNÉ SANKCIE**

**24.1.** Zákazník je povinný pri plnení svojich povinností podľa tejto Zmluvy dodržiavať všetky Platné zákony o kontrole obchodu a nesmie podniknúť žiadne kroky, ktoré by spôsobili, že VFS poruší Platné zákony o kontrole obchodu alebo sa vystaví nepriaznivým dôsledkom z toho vyplývajúcich.

**24.2.** Zákazník bezodkladu informuje VFS, pokiaľ se Zákazník, niektorá z jeho pridružených spoločností, člen statutárneho

loss related to breach of transport contracts, loss of personal belongings or valuables stored in the Asset.

**20.7.** VFS declares that no power or coercive measures will be used for repossession of the Asset. VFS is not liable for a potential excess of its representatives of contractors.

## **21. SALE OF THE ASSET IN CASE OF EARLY TERMINATION OF THE AGREEMENT**

**21.1.** VFS can sell the Asset based on the Collateral Agreement. Further terms and conditions of sale are agreed in the Collateral Agreement.

**21.2.** If the Asset is sold, the Customer sends the original of Registration Certificate to VFS or to the third person announced to the Customer by VFS.

## **22. PROPER TERMINATION OF THE AGREEMENT AND REGAIN OF OWNERSHIP TO THE ASSET**

**22.1.** In the event of settlement of a last monthly instalment and performance of all payment obligations of the Customer under the Agreement; in particular, all interests of loan, all default interests, contractual penalties, or obligations to compensate damage, the Customer regains ownership to the Asset based on the Collateral Agreement and its termination clause therein.

### **22.2. The fee for default with termination of the Agreement**

**22.2.1.** If the Agreement is not terminated duly and in time in line with the planned date of repayment of loan due to non-payment of all obligations of the Customer against VFS, the Customer is charged a fee for default with termination of the Agreement under the commission and fee list issued by VFS and available on its website.

## **23. SPECIAL CASES OF FINANCING, BODYBUILDING**

**23.1.** VFS and the Customer can agree that the Supplier, VFS, bodybuilder, and the Customer conclude an agreement on which basis the Customer buys from the Supplier a vehicle (chassis) on which shall be mounted by the bodybuilder a structure (chassis and structure make together the Asset). The purchase price for the Asset is consequently paid by the Customer to the Supplier and bodybuilder by the loan provided under the Agreement by VFS to the Customer. VFS does not pay off the loan to the Customer; however, to the Supplier and bodybuilder directly, and the Customer repays subsequently this loan to VFS under the Agreement.

**23.2.** If VFS and the Customer agree that VFS provides the Customer with the loan for purchase of the Asset consisting of a chassis supplied by the Supplier and its subsequent rebuilding under requirements of the Customer by a bodybuilder, an interest rate will be adequately higher to consider a period between payment off resources to the Supplier for purchase of a chassis and bodybuilder and start of repayment of the loan by the Customer to VFS.

**23.3.** The Customer agrees that if construction time for a structure made by a bodybuilder is more than 3 months from the time of handover of the chassis to a bodybuilder, the Customer pays to VFS a fee for reservation of financial funds in the amount of 5% p.a. of the total price for the chassis. This fee is charged proportionally for each day until handover of the Asset.

**23.4.** In case of discrepancies between the Agreement and an agreement between the Supplier, VFS, bodybuilder and the Customer, a provision of such an agreement prevails, and the Agreement is interpreted in line with a sense and purpose of this agreement.

## **24. INTERNATIONAL SANCTIONS**

**24.1.** The Customer must comply with all Applicable Trade Control Laws in carrying out its obligations under this Agreement, and it cannot perform any act which would cause VFS to be in violation of, or exposed to adverse consequences under, Applicable Trade Control Laws.

**24.2.** The Customer represents and warrants that neither Customer nor any of its affiliates, members of statutory bodies,

orgánu, zamestnanec alebo zástupca stane: (i) Zakázanou stranou; alebo (ii) je založen alebo má pobyt v zemiach Komplexne sankcionované jurisdikcie. Ak sa táto skutočnosť zmení po uzavretí Zmluvy, Zákazník je povinný bezodkladne informovať VFS.

**24.3.** Zákazník nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS a jakýchkoľvek požadovaných štátnych povolení predávať, dodávať, vyvážať, reexportovať, vnútroštátne prevádzať alebo ďalej prevádzať žiadne Volvo Produkty alebo Volvo Služby alebo súvisiaci tovar, software, technológiu, technické údaje alebo služby poskytované VFS podľa Zmluvy Zakázanej strane alebo na územie v rámci Komplexne sankcionované jurisdikcie pre vojenské konečné užitie alebo koncového užívateľa alebo pre akékoľvek iné zakázané konečné užitie alebo koncového užívateľa podľa Platných zákonov o kontrole obchodu bez predchádzajúceho písomného súhlasu VFS. Zákazník nesmie do transakcií zahŕňajúcich Volvo Produkty alebo Volvo Služby inak zapájať Zakázané strany alebo osoby so sídlom alebo bydliskom v krajinách Komplexne sankcionované jurisdikcie.

**24.4.** Ak (i) Zákazník neplní svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy; (ii) Zákazník sa stane Zakázanou stranou; alebo (iii) plnenie jeho povinností podľa tejto Zmluvy by porušilo Platné zákony o kontrole obchodu alebo by malo pre spoločnosť VFS nepriaznivé dôsledky podľa týchto zákonov, VFS môže podľa vlastného uváženia pozastaviť plnenie Zmluvy alebo od Zmluvy s okamžitou účinnosťou odstúpiť. V takýchto prípadoch VFS nezodpovedá Zákazníkovi za žiadne škody alebo straty spôsobené omeškaním, neplnením alebo odstúpením od Zmluvy.

## 25. INFORMÁCIE A ÚDAJE O ZÁKAZNÍKovi

### 25.1. Získavanie a poskytovanie informácií

**25.1.1.** Zákazník týmto zmocňuje VFS, aby si o ňom zisťovala informácie a údaje, ktoré si obvykle zisťujú banky alebo iné finančné inštitúcie v súvislosti s poskytovaním úverov. Zákazník je povinný poskytnúť VFS v dobe trvania Zmluvy na jej žiadosť informácie, údaje a dokumenty o svojich hospodárskych pomeroch, najmä svoje účtovné uzávierky. Zákazník týmto zmocňuje VFS, aby tieto podklady a informácie predložila refinancujúcej banke a/alebo inej finančnej inštitúcii a/alebo poisťovni a aby ich nechala skúmať a hodnotiť treťou osobou podliehajúcou povinnosti mlčanlivosti.

**25.1.2.** Zákazník týmto udeľuje svoj výslovný súhlas VFS, aby poskytla údaje o platobnej disciplíne Zákazníka úverovému registru Nebankový register klientských informácií (NRKI), prevádzkovaný združením NonBanking Credit Bureau, ZZPO, IČO: 42 053 404, so sídlom Cintorínska 21, Bratislava, za účelom ich ďalšieho spracúvania v súlade s pravidlami tohto úverového registra, vrátane ich poskytnutia užívateľom Spoločného registra bankových informácií (SRBI).

### 25.2. Ochrana dát

**25.2.1.** VFS je v súvislosti so Zmluvou, najmä v súvislosti s vyhodnocovaním rizika spojeného s poskytovaním svojich služieb Zákazníkovi, po dobu trvania Zmluvy a do doby úplného vysporiadania záväzkov z ukončenej Zmluvy, oprávnená spracovávať, zhromažďovať a uchovávať v nutnom rozsahu osobné údaje Zákazníka, ktoré sú nevyhnutné z hľadiska trvania Zmluvy a plnenia povinností podľa Zmluvy, t. j. osobné údaje v rozsahu meno, priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo, bydlisko, telefónne číslo, e-mailová adresa a ďalšie kontaktné údaje či iné údaje poskytnuté Zákazníkom VFS v súvislosti s uzatvorením či v priebehu plnenia Zmluvy. Zákazníkom sa v tomto prípade myslia aj jeho zástupcovia jednajúci s VFS. VFS je povinná pri získavaní a spracovaní týchto údajov dodržiavať príslušné právne predpisy.

**25.2.2.** Zákazník berie na vedomie a súhlasí s tým, aby VFS osobné údaje Zákazníka, ktoré sú potrebné z hľadiska trvania a plnenia Zmluvy v potrebnom rozsahu poskytovala na účtovné

employees, or agents is: (i) a Restricted Party; or (ii) established under the laws of, or ordinarily resident in, a Comprehensively Sanctioned Jurisdiction. If this changes after conclusion of the Agreement, the Customer informs about it VFS without delay.

**24.3.** The Customer cannot, without prior written approval from VFS and any required state authorizations, sell, supply, export, reexport, transfer (in-country), or retransfer any Volvo Products or Volvo Services, or related goods, software, technology, technical data, or services provided by VFS pursuant to this Agreement, to a Restricted Party or an area within the Comprehensively Sanctioned Jurisdiction, for a military end use or end user, or otherwise for a restricted end-use or end-user under Applicable Trade Control Laws. The Customer cannot otherwise involve Restricted Parties or persons established under the laws of, or ordinarily resident in, Comprehensively Sanctioned Jurisdictions in transactions relating to Volvo Products or Volvo Services.

**24.4.** If (i) the Customer fails to comply with the undertakings in this article; (ii) the Customer becomes a Restricted Party; or (iii) performance of the obligations under this Agreement would be in violation of, or expose VFS to adverse consequences under, Applicable Trade Control Laws, VFS can at its sole discretion suspend performance under the Agreement or withdraw from the Agreement with an immediate effect. VFS cannot be liable to the Customer for damages or losses for any delay, non-performance in these circumstances or withdrawal.

## 25. INFORMATION AND DATA ABOUT THE CUSTOMER

### 25.1. Obtaining and provision of information

**25.1.1.** The Customer hereby authorises VFS to obtain information and data about the Customer that are usually provided to a bank or other financial institution in relation to the provision of credit. The Customer provides during the period of the Agreement on a request of VFS with information, data, and documents about its economic situation; in particular, its financial statements. The Customer hereby authorises VFS to present the aforementioned information and documents to a refinancing bank and/or other financial institution and/or insurance company, and to have them inspected by a third party subject to confidentiality.

**25.1.2.** The Customer hereby grants its express consent to VFS for transfer of the data about its payment discipline to the credit register Non - Banking Credit Bureau (NRKI), operated by Non - Banking Credit Bureau, ZZPO, ID No.: 42 053 404, seated at Cintorínska 21, Bratislava, for a purpose of their further processing under the rules of that credit register, including their passing to the users of the Common Register of Bank Information (SRBI).

### 25.2. Data Protection

**25.2.1.** VFS is entitled, in connection with the Agreement; in particular, in relation to the evaluation of risk connected to the provision of its services to the Customer, during the Agreement, and until a day of the entire settlement of obligations from the terminated Agreement, to process, collect and store, into the necessary extent, personal data of the Customer that are necessary from a view of duration of the Agreement and performance of obligations under the Agreement; i.e. personal data in the following extent: name, surname, date of birth, personal ID number, residency, telephone number, e-mail and another contact details or other data handed over to VFS by the Customer in connection with the conclusion or during performance of the Agreement. By the Customer in such case are also meant its representatives acting with VFS. VFS must act in line with the legal acts when obtaining and processing the aforementioned data.

**25.2.2.** The Customer is aware and agrees that VFS can hand over the personal data that are necessary for duration and performance of the Agreement for accounting processing to

spracovanie spoločnosti VFS Usługi Finansowe Polska Sp. z o. o., so sídlom ul. Puławska 303, 02-785 Warszawa, Poľská republika, alebo iným spoločnostiam z Volvo Group, ak ich potrebujú pre plnenie Zmluvy, a ďalej aby ich poskytovala tretím osobám, ako sú právni a/alebo daňoví poradcovia, zúčjemcovia o Predmet v prípade predčasného ukončenia Zmluvy či poisťiteľovi na účel riadneho výkonu práv VFS podľa Zmluvy. Ak sú Prijemcom dát VFS HQ a/alebo VFS US, Zákazník tiež porozumel, že U.S.A. nemusia poskytovať takú istú úroveň ochrany ako slovenské právne predpisy.

### 25.3. Súhlas s poskytovaním Osobných údajov

**25.3.1.** Podpisom tejto Zmluvy Zákazník berie na vedomie a súhlasí, že VFS je oprávnená poskytovať osobné údaje Zákazníka, ktoré Zákazník VFS poskytol, Prijemcom dát, a to na nižšie uvedené účely.

**25.3.2.** VFS je oprávnená poskytovať v rámci vnútorných predpisov VFS uvedené osobné údaje Prijemcovi dát, ktoré VFS považuje za nevyhnutné pre zváženie, či ponúknuť, rozšíriť alebo upraviť Zákazníkom požadované financovanie. Po poskytnutí financovania si VFS vyhradzuje právo postúpiť pohľadávku z takéhoto financovania a s ňou súvisiace pohľadávky tretej osobe. Pri zvažovaní takéhoto postupu môžu byť všetky či časť osobných údajov Zákazníka sprístupnené Prijemcovi dát tak, ako je to upravené vo vnútorných predpisoch VFS, a ďalej sprístupnené tretej osobe, s ktorou Prijemca dát vedie rokovanie o postúpení pohľadávky.

**25.3.3.** Súhlas Zákazníka podľa tohto odseku sa použije na všetky osobné údaje minulé, súčasné či budúce poskytnuté VFS Zákazníkom.

**25.3.4.** Ďalšie podrobnosti o spracovaní a poskytovaní osobných údajov nájde Zákazník v dokumente Zásady ochrany osobných údajov uverejnené na webovej stránke VFS.

## 26. PÍSMONÁ FORMA, ELEKTRONICKÉ PODPISOVANIE, VOP ONLINE, DORUČOVANIE

### 26.1. Písomná forma

**26.1.1.** Zmluvné strany sa dohodli, že k zmene Zmluvy je potrebná písomná forma.

### 26.2. Elektronické podpisovanie

**26.2.1.** Zmluvné strany výslovne súhlasia s tým, že uzatvorenie alebo zmena Zmluvy a súvisiacich dokumentov je možná prostredníctvom elektronického podpisu pomocou riešenia „Adobe Sign“. Pre zabezpečenie elektronického podpisu Zmluvy a súvisiacich dokumentov a pre uloženie podrobností nevyhnutných na potvrdenie totožnosti signatára použije VFS údaje o Zákazníkovi a/alebo jeho zástupcovi poskytnuté VFS.

**26.2.2.** Zmluvné strany vyhlasujú, že elektronický podpis v digitálnej podobe má rovnakú právnu silu ako vlastnoručný podpis a elektronicky podpísané dokumenty v elektronickej podobe majú rovnakú právnu silu ako dokumenty v listinnej podobe s vlastnoručným podpisom.

**26.2.3.** Ak Zákazník netrvá na listinnej podobe Zmluvy, bude mu Zmluva vrátane príloh, zaslaná na Zákazníkom oznámenú emailovú adresu. Prostredníctvom odkazu uvedeným v Zmluve sa Zákazník zoznami s VOP uvedenými na webovej stránke VFS a podpisom Zmluvy prostredníctvom Adobe Sign vysloví s VOP svoj súhlas.

**26.2.4.** Webová stránka obsahuje aj staršie verzie VOP. Zákazníkovi je preto vždy dostupná verzia VOP platná ku dňu, kedy Zmluvu podpísal.

### 26.3. Doručovanie a fikcia doručenia

**26.3.1.** Za doručenie sa považuje akt, kedy sa písomnosť dostane do sféry vplyvu adresáta. V prípade e-mailovej komunikácie sa doručením myslí okamih doručenia e-mailu do e-mailovej schránky adresáta. Ak bude zásielka zaslaná doporučené na adresu sídla Zákazníka prostredníctvom držiteľa poštovej licencie vrátená VFS ako nedoručená z akéhokoľvek dôvodu, doručením sa myslí 5. deň od odoslania.

VFS Usługi Finansowe Polska Sp. z o.o., with its registered office at Puławska 303, 02-785 Warsaw, Poland, or other companies from Volvo Group, if they need them for performance of the Agreement, and subsequently, hand over the information to third parties, such as legal and/or tax representatives, potential customers interested in the Asset in the case of premature termination of the Agreement, or to an insurer for the purpose of full exercise of rights of VFS under the Agreement. If the Data Receiver is VFS HQ and/or VFS US, the Customer also understands that the U.S.A. may not provide the same level of protections as the Slovak laws.

### 25.3. Consent with Transfer of Personal Data

**25.3.1.** By signing the Agreement, the Customer hereby acknowledges and consents that VFS is entitled to transfer personal data provided by the Customer to the Data Receiver for the purposes defined below.

**25.3.2.** VFS is entitled to transfer, within VFS's internal regulations, the personal data to the Data Receiver as VFS considers necessary for evaluation of whether to offer, extend or modify financing requested by the Customer. When financing is provided, VFS reserves the right to assign the receivable from such financing and to its related future receivables to a third party. In evaluation of such decision, all or part of the Customer's personal data can be made available to the Data Receiver as regulated by VFS's internal regulations, and to such third parties with which the Data Receiver is in negotiation regarding the assignment of receivable.

**25.3.3.** The consent given by the Customer under this paragraph applies to all past, present, or future personal data provided by the Customer to VFS.

**25.3.4.** The Customer can find further details about processing and transfer of personal data in the document Principles for Protection of Personal Data available on the website of VFS.

## 26. WRITTEN FORM, E-SIGNING, GTC ONLINE, DELIVERY

### 26.1. Written form

**26.1.1.** The parties agreed that the Agreement can be changed in a written form.

### 26.2. e-Signing

**26.2.1.** The parties explicitly agree that conclusion or change of the Agreement or related documents is possible by an electronic signature by using the "Adobe Sign" solution. To arrange the electronic signature of the Agreement and related documents and to store details necessary to confirm the identity of the signatory, VFS shall use the details of the Customer and/or its representative provided to VFS.

**26.2.2.** The parties declare that an electronic signature in a digital form has the same legal power as a handwritten signature, and electronically signed documents in an electronic form have the same legal power as documents in a paper form with a handwritten signature.

**26.2.3.** If the Customer does not insist on a paper form of Agreement, the Agreement, including its annexes, will be sent to the email announced by the Customer. The Customer will acquaint with the GTC on the website of VFS via the link stated in the Agreement, and the Customer will express its consent with the GTC by signing the Agreement via Adobe Sign.

**26.2.4.** The Website contains even older versions of the GTC. Therefore, the version of GTC valid as at the date when the Customer signed the Agreement, is always available to the Customer.

### 26.3. Delivery and fiction of delivery

**26.3.1.** By delivery is meant the act when a written act reaches the sphere of influence of addressee. In case of e-mail communication, by delivery is meant a moment of delivery of e-mail into e-mail inbox of addressee. If the mail sent by a registered post to the address of the Customer's registered office through a postal license holder is returned to VFS as undelivered for any reason, by delivery is meant the 5<sup>th</sup> day from its dispatch.

**26.3.2.** Zákazník súhlasí s tým, že VFS môže Zákazníkovi poskytnúť prístup na zákaznícky portál, kde sú Zákazníkovi k dispozícii faktúry, iné dokumenty a oznámenia. Ak sú Zákazníkovi poskytnuté prístupové údaje na zákaznícky portál, VFS môže doručovať Zákazníkovi faktúry, iné dokumenty a oznámenia vopred určené zverejnením na zákazníckom portáli a Zákazník je povinný pravidelne navštevovať zákaznícky portál, aby mal k týmto dokumentom prístup.

**26.3.3.** Zákazník súhlasí s doručovaním faktúr a splátkovým kalendárom prostredníctvom e-mailu oznámeného spoločnosti VFS.

## **27. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

### **27.1. Platnosť a účinnosť Zmluvy**

**27.1.1.** Zmluva je platná a účinná okamihom, kedy je podpísaná VFS a Zákazníkom.

### **27.2. Predĺženie premlčania**

**27.2.1.** Zákazník vyhlasuje voči VFS, že podľa § 401 ObchZ predlžuje premlčaciu lehotu pre platobné nároky VFS voči Zákazníkovi na dobu 10 rokov od doby, kedy začne ohľadom týchto nárokov plynúť.

### **27.3. Miesto plnenia**

**27.3.1.** Miestom plnenia podľa tejto Zmluvy je sídlo VFS, ak nie je dohodnuté alebo v Zmluve stanovené inak.

### **27.4. Oznamovacia povinnosť**

**27.4.1.** Zákazník je povinný oznámiť VFS najneskôr do 3 pracovných dní zmenu bydliska alebo sídla, zmenu svojej obchodnej firmy a zmenu akéhokoľvek iného údajá poskytnutého VFS pri uzatvorení Zmluvy alebo kedykoľvek neskôr, ktorý má význam pre trvanie Zmluvy. Zákazník je tiež povinný VFS v lehote 3 pracovných dní oznámiť vstup do likvidácie, podanie konkurzného návrhu, vyhlásenie konkurzu na Zákazníkov majetok, vydanie rozhodnutia o úpadku a ďalšie skutočnosti, ktoré môžu mať vplyv na jeho schopnosť hradiť svoje záväzky voči VFS. Zákazník je povinný zabezpečiť, aby tieto zmeny oznámili VFS aj osoby, ktoré sú vo vzťahu k záväzkom Zákazníka podľa Zmluvy jeho spoludžníkom alebo ručiteľom.

### **27.5. Neplatnosť ustanovenia**

**27.5.1.** Ak niektoré ustanovenie Zmluvy je alebo sa stane úplne alebo čiastočne neplatným, zostáva platnosť ostatných ustanovení nedotknutá. VFS a Zákazník sú povinní nahradiť neplatné ustanovenie ustanovením, ktoré sa čo najviac blíži hospodárskemu účelu neplatného ustanovenia.

### **27.6. Prevod práv**

**27.6.1.** VFS je oprávnená previesť svoje práva zo Zmluvy vrátane vlastníctva k Predmetu na tretie osoby bez predchádzajúceho súhlasu Zákazníka. Nároky a ostatné práva Zákazníka zo Zmluvy môžu byť prevedené iba s predchádzajúcim písomným súhlasom VFS.

### **27.7. Rozhodné právo**

**27.7.1.** Táto Zmluva vrátane VOP sa riadi právom Slovenskej republiky.

**27.7.2.** V súlade s § 273 ods. 1 ObchZ sú tieto VOP záväzné pre úpravu pomerov medzi VFS a Zákazníkom podľa Zmluvy, ak Zmluva neobsahuje žiadne odchylné dojednania. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v Zmluve sa riadia ustanoveniami ObchZ a OZ.

**27.7.4.** VOP platia aj po skončení právneho vzťahu VFS a Zákazníka, a to až do úplného vysporiadania ich vzájomných vzťahov.

**27.7.5.** Všetky poplatky, pokuty, náhrady nákladov a sankcie uvedené v VOP sú bez DPH. V prípade ako pôjde o platby, ktoré majú charakter zdaniteľného plnenia poskytnutého VFS, tieto sumy sa zvyšujú o DPH, vypočítanú v zmysle príslušnej platnej legislatívy.

### **27.8. Rozhodcovská doložka**

**27.8.1.** Zmluvné strany sa dohodli že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo zrušenie, budú riešené pred Rozhodcovským súdom Slovenskej obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave podľa jeho

**26.3.2.** The Customer agrees that VFS can give to the Customer access to the customer portal where are available to the Customer invoices, other documents, and notifications. When the Customer is given access data to the customer portal, VFS can deliver invoices, other documents, and notifications specified to the Customer in advance by posting them on the customer portal, and the Customer is obliged to regularly visit the customer portal to access such documents.

**26.3.3.** The Customer agrees with delivery of invoices and the payment schedule by email notified to VFS.

## **27. GENERAL PROVISIONS**

### **27.1. Validity and force of the Agreement**

**27.1.1.** The Agreement is valid and in force by the moment when it is signed by VFS and the Customer.

### **27.2. Prolongation of limitation period**

**27.2.1.** The Customer declares towards VFS that under Sec. 401 of ComC, the Customer prolongs the limitation period for payments obligations of the Customer against VFS to 10 years from time when such claims start.

### **27.3. Place of performance**

**27.3.1.** The place of performance under the Agreement is the registered office of VFS, if not agreed or stipulated in the Agreement otherwise.

### **27.4. Notification duty**

**27.4.1.** The Customer must notify VFS within no more than 3 business days of a change of address or registered office, change of business name, and change of any other information provided to VFS upon the conclusion of the Agreement or after it which is important for the duration of Agreement. The Customer must also notify VFS within 3 business days of entry into liquidation, file an insolvency motion, declaration of bankruptcy on the Customer's assets, issuance of decision on bankruptcy and other circumstances that could have an impact on the ability to pay Customer's obligations to VFS. The Customer must ensure that all persons who are co-debtors and guarantors in relation to the obligation of the Customer under the Agreement also report such changes to VFS.

### **27.5. Invalidity of provisions**

**27.5.1.** If any provision of the Agreement is or becomes wholly or partially invalid, the other provisions shall remain valid. VFS and the Customer shall agree on replacement of an invalid provision with a provision that is most closely to the economic purpose of the invalid provision.

### **27.6. Transfer of rights**

**27.6.1.** VFS is entitled to transfer its rights under the Agreement including ownership of the Asset to third parties without a prior consent of the Customer. Claims and other rights of the Customer under the Agreement may be transferred only with a prior written consent of VFS.

### **27.7. Governing law**

**27.7.1.** The Agreement, including the GTC, is governed by laws of the Slovak Republic.

**27.7.2.** In line with Sec. § 273 par. 1 of the ComC are these GTC obligatory for the relationships between VFS and the Customer under the Agreement, if the Agreement does not content any different provisions. Rights and obligations of the parties not regulated by the Agreement are governed by the ComC and CC.

**27.7.3.** The GTC remain valid also after termination of the relationship between VFS and the Customer until the settlement of all mutual claims.

**27.7.4.** All fees, penalties, compensations of costs and sanctions in the GTC are without VAT. In case of payments considered as taxable performance provided by VFS, these payments are increased by VAT calculated in line with the particular valid legislation.

### **25.8. Arbitration clause**

**27.8.1.** The parties agreed that all disputes arising from this Agreement, including disputes about its validity, interpretation or cancellation, will be resolved before the Arbitration Court of the Slovak Chamber of Commerce and Industry in Bratislava

# V O L V O

základných vnútorných právnych predpisov. Strany sa podrobia rozhodnutiu tohto súdu. Jeho rozhodnutie bude pre strany záväzné.

## **27.9. Jazyková verzia**

**27.9.1.** Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporov medzi jazykovými verziami má prednosť slovenská verzia.

## **27.10. Účinnosť VOP**

**27.10.1.** Tieto VOP nadobúdajú účinnosť 01.01.2023.

according to its basic internal legal regulations. The parties shall comply with the decision of this court. His decision will be binding on the parties.

## **27.9. Language version**

**27.9.1.** The Agreement is made in Slovak and English. In case of discrepancies between language versions, the Slovak version prevails.

## **27.10. Force of the GTC**

**27.10.1.** These GTC are in force as of 01 Jan 2023.